

# Awajunti pujusbau augmatbau

Awajún

Literatura 1 - 1°



# La ciudadana y el ciudadano que queremos

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

## Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

**Practica** una vida activa y saludable.

**Currículo**  
N a c i o n a l



**Awajunti pujusbau  
augmatbau**





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de  
Servicios Educativos en el Ámbito Rural  
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Awajunti pujusbau augmatbau**  
**Literatura 1 - 1° Secundaria - Awajún**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023  
Tiraje: 990 ejemplares  
Impreso en Agosto 2023

**Elaborador**  
José Ricardo Tsajuput Anguash

**Revisión lingüística**  
Roger Yampis Agkuash

**Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**  
María Teresa Lavado Y Fernández

**Diseño y diagramación**  
Kelly Joanna Santamaría Farro

**Ilustraciones**  
Zoe Sol Ángel L. Ormachea, Archivo Digeibira-DEIB

**Cuidado de la edición**  
Martha Rosa Villavicencio Ubillús

Impreso en Press Off Graphics E.I.R.L  
Av. México 2513, La Victoria - Lima  
RUC 20504593224

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: N.° 2023-05908.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o  
parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





## Iwainamu

Uchi papijam aidau:

Juju pujut augmattsamua juka awajuntii pujutii pachisa augmattsamui wajuk chichasa aents aidautish batsamsamuita, tuja wajuk ikamjaish chichasbauwaita nuna pachis ujawawai.

Juju iina pujuti ibaju pegkeg aidau augmattsamua duka kuashat mijan nagkaemaki wegamunum kajimatja wegamu aidau augmattsaji, juti muunjig aidauk tsawantan dekapeak nantaki uchijin chichajuk nagmanak augmatu wajakui jutii pujutan pachis. Muuntak dekas nunikbaun augmattsauwai tuja ayatak kajanum kanagbaun nuwigtu baikua umaja wainkamu aidaunashkam augmattsauwai, nuna antuk uchi aidau wakegamu egkentuam ditashkam imaanisag pujutan achikaju ainawai.

Tuja *Dirección de Educación Intercultural Bilingüe* wakegawai jutii uchiji aidau unuimagtinme dita chichamen chichainak, pujutjinashkam shiig dekawantinme tusa nuniak iina muunji wajuk pujuk ajabi nuna apatuk diyak yabai pujuta nuna diis pujutjin kajimatkinum tau asa.

Nunisag jutii uchiji yabai tsawanta jujui iniia chicham agatan againatsu dushakam shiig unuimagtinme tujamui. Nuniak apaji, dukuji, apashji nuigtu patayi aidaujai aganjati augmatbau aidau atak tikish uchi mininak ajus dekamaina nunu tau asa.



# Takastin agakmau

Kuju nuwen awágkimu	7
Ikama muunji	23
Muun kapiu	33
Timoteo	53
Kuntin maa yuwamu	77
Chigkun nuwenamu	94
Kampa sai tujinkamu	126
Muja <i>banco</i> wainkamu	139
Chumpi namakan uwetchau	147





## Kuju nuwen awágkimu



Yáma najanetnum Kuju Kujashmajaig aents aishmag ajaku aínaya tuájame. Jutí yabai aishmagti yantsaptin ainag, ibau ditáshkam ajakú aínawai. Tsakakag batsamas nuwénkaju.






Kuju nuwe ajakui Weék tuja Kujashma nuwe  
ajakui Sumpa.

Kujuk takatan takau wajakín. Takau, tsawai  
kashijai. Káshi ima senchi takau. Nuwe  
Weékchakam ibau, takau, wajakin. Nuweshkam  
antsag káshi imaa senchi takau. Íman asaag,  
tajimat batsamin aidau. Tikish aents aídaunash  
takatnumak ditak dépetmainau. Kuju ibau  
asamtai tuké ipawag jukiag takamtikainau.  
Tikish tsawantinchakam tajuawag ipá júkiag  
awajaidau. Imatikamu asa niina ajajinak  
takatsuk tikichin yayak wekaegu. Tujash  
aniakush Kujuk kashi wega antai jinki niina  
ajajin takau. Tikichi ajajín taka takakua,  
yawejá taa, machik ayamag, kiya antai wegau  
niina takátjin nágkamak. Nagkama taká  
takakua, yaweak ukuki taa pujau.


Nuwe Weekchakam aishi takatai pataegak  
niishkam mamanak ukua ashimak pempenki  
dupan takas aishi waketai waketu. Imanik  
takainau ásag tajimat pujuagtai, jusha waji






uwejaiya ajanash imátikawa. Wajimpaita yawéchush, wajúku asaya ibaush aínawa, tiudau.


Ditak, ibau asum asaag, tajímat, atsumkas yuwawag batsatuidau. Kuju imánik takau ákushkam, nuwe Weéknak dépetchau. Nuweg shiig asum, takau wajakin. Ajanash, tagkunash, jegá takatnash, ashi yacha wajakin. Nuwigtushkam tsagka wajasú. Nijamash yajámunash ímanisag yacha, shiig ikajiu. Iman asamtai Kujuk nuwenak tuke eme anentus diin. Niishkam kuntin egaka mautnumak yacha wajakin. Ibau asamtai niina nuweshkam aishinak eme anentus kuitamin. Tikish aidau Weékan chichajuinak amina aishumek shiig takau wajaknai, itugsamea imánisjumesh igkunikush ainagme, tusa tinu aidau. Antsag niina aishinashkam amina nuwemik takau wajaknai, tsagka wajakin, amek yajau pujasme tusag imátjuidau. Tutái asag, eme anendaiyas niinin aidau. Itunchat átaishkam chichasag epegkawag pujuidau.



Kujuk aatus nuwejai pujuinai Kujuk aaniachu.  
Yamá nuwena, yabaikik waitiakush pujú nuwe  
Sumpajai. Niina nuweg imánikag takatnak  
puyatjusag diichu. Nii wainas takasá pujau.  
Aniau asa beekan jamágtakama seentua  
tujintuk pujúju. Nunik pujusá nuwen chichajak,  
ipámajai amesh nijamach umikta, wainkankesh  
ikam wetajai tusa weú. Aaknum kíyai waka  
kana kanakua shintag, yujumka yuwa atak  
kanau. Nunia nuniakua shintag, Tuwis shinutai  
yamá jiinu, egamkatatus. Nunik wekae  
wekaekawa nii diis tuwitsan kajegká waketu.  
Nunia nuniakua tsawaak jehén tau.

Nunik taa, Tuwis ijiamunak pataak, kanutaijin  
iyai kanak tepau. Nuwéshkam tsawaag  
nantakí yujumkan ekenak, idaipás jegá tajaká,  
ijiamu patámtatman wainak juki injua yuwa,  
aták kanak wegau. Mai dakik nuwenawaju  
ásag shiig chichasag pujuinai. Kujashmak  
dakitin takatnak. Ayatak kashi weetai jinki  
Tuwítsan maa itatatus anentaimu. Ima duke  
niina pégkegji tumainuk. Anin asa takatnak  
ipama takas pujú. Nuwéshkam takatnak






dakitin wajasú. Senchi wakegau iwágmamag  
pujustatus. Puyatjau pégkegchin waitkatnume  
tusa. Takátnak imánikag puyatjachu, takamain  
átaig ipamau, nunik yaigkajam ashimu. Anis  
pujú asag ajajinak waitus ajamiaju. Aíshi  
takák wémataish umutain puyatjus suwachu.  
Ayatak kanak pujus tsawantan inagkeau.  
Ajanmash imanik wekaechu. Anik, dúkap  
tsawan nagkaematai Kujancham waittan  
jukiu. Nígki inajua yuwau. Nuní nuní, Kujú  
nuwen wainkau. Nunik diikmá, niina nuwenak  
datsantús diisú.

Nui nagkamas Weekan anentaimtus diyau.  
Shiig asum wajaknun wainkau. Takatjin  
wakéjuku.


Weekak aíshi takataishkam nijámchin  
takujus ajampeau, ipak aídaunash ímatiksag  
ajampeau. Imánitai, dekas auwapi nuwa  
jukí pujumainuk, tusa anentaimu. Makichik  
tsawantai, nunú anentai pujau asa, ijagsatjai  
tusa wejiú.



Nunik jegantá, Saiju wiisha ijaku minajai tau.  
Tutai, waa tame saiju wayata tiú. Niishkam  
wayau. Waya ekémas chichayaitak Weekan  
anentaimtus diyau. Tuja nigka, auwas  
anentaimag niímua tachau asa, uyumáneakas  
takau. Tagkunash tagkugtin wakajin, íman  
asa aishinak káshik nantakí nujintán upujug  
ajampeamun ijutkau. Ibaun yuwa ekemas,  
íbau asampa, aishijaig atuunik takauwaita.  
Awiyp takatnak uyújuinawa, tusa, datsaamas  
niimasu. Nii niimkauwa wakitkiu.


Tujash senchi waitiau, waítiakush Sugkajaig  
dukap tsawan pujusú. Núnik pujú, tikíma  
sénchi waitiak, Tuwítsan egak wekaegas  
pujútjin anentaimtus buutu. Datsa pujusnuk  
tikima íbaunak waitú pujuchuap ayaja,  
tusa ímatu. Nuwintushkam tikish aidaujai  
anentaimas niimak datsan dekapmamu. Nuni  
nuni, nuwena pujamunak dakitjau, pujutan  
yawetjau.





Nunik pujusá, makíchik tsawantai anentaimjau  
dekas wiisha juni pujushtajai, yapajinatjai.  
Waitú pujushtajai tusa nagkamau takasa  
pujutan. Nuwénash aúsau, iish dekas takasá  
yuwa pujusmí, tusa. Nuwéshkam yabaikik  
takaunig wajau tujash nui pujus kajímatu.  
Imátjakush nuwenak ántumtikachu. Takasá taa  
nuwe kanak tepetai nigki injua yuwa kanau.  
Tikish tsawantai nuwe tsawaag nantakiu asa  
aíshi takak weu minaunash diisá idaisau. Nuni  
nuni yawetjau. Antsag jashnash nigki dijajá  
nugkuau. Nunik pujusá senchi waitiau. Aanik  
pujus makichik tsawantai anentaimjau, juni  
pujaknuk jakattajapi, tusa, chichau, nigki.


Dekas saíg Kujujai maaniktajai, núnikan  
depétkan nuwen atankitjai tusa, tiú. Nunik  
yabaik, nuna anentain egkejú. Nuí nagkamás  
wekaégak nuwíg anentaimas niimu. Imánik  
anentaimkamá, waímakbaujin adeaju. Wii  
ankan maanikan nuwan júkitnunas waymaku  
áyagtai, tusa, tiú. Tujash ajuma nunuí sai



Kujun anentaimtus disá, saig kajemainkesh  
amainapi tayaitak, waymaku asa anentaijinak  
atsamainchau dekapmamu. Nunik pujus, dekas  
tuu pujushtajai, maaniktajai tusa tiú. Nunik  
agkutai, jehén pujuttaman wejeú. Nunik jintá  
wesa shiig senchi kajegkau, mina duwag  
amainnap nii jukí pujawa, tusa kajeau. Nuú  
kajekbautak jegantaú.

Eke waitsuk wajas anentaimu, nunikmá  
chichaun antúku, chuu takug, pujawapi  
tusa wégau. Nunik wayaák, saiju pujamek,  
pujamek tau, tama niishkam saiju pujajai  
pujajai, tusa tutatman tupikatki pujút tukú  
juú takiu. Aikam Kuju chichák saiju wágka  
jutijame, wiisha wajukamtaiya imátijame  
tau. Tútaish aitsuk pagkuk júki tuút ajiaju,  
imatikam niishkam chuú takug pujút tukú  
ajuaju. Núnikag achinikag maanidau. Saiju  
wágka jutijame tamash aímchau. Ayatak  
kakaú. Antai, waa, ame tatsupa tusa chicha  
chichagdaiyas manidau. Kuju ima senchi ása  
nuwintush duwejam ása Kujáshmanak eme  
takau. Yabaikik Kujashmanak dépeteau tujash






imatikamash niishkam nuwig juwachu. Imatika  
ajuamash nantagkuta niishkam pagkuk eme  
awagbau. Tujash Kuju ima dukapdau asa  
tukení depeteau, dutikamash, pimpiakush  
Kujashmak antachu, shiig idaimamchau.  
Ayatak, maaniau.


Maa maaninkua shiig tumainchaun  
kajegdaikaju. Kuju Kujashcham imátikakush  
uwákeachu. Shiig tujinkau. Imátika tikima  
eme takaam Kujanchem kakaiyá takug  
Kujun jiinum ikiaú, dutika senchi kayukú.  
Bayajinak tumainchau emégmaku. Dutikam  
Kuju niimainchau wajasú, nuniak idaimamsau.  
Dútikamu ása Kuju Kujashman depetkachu.  
Imatika ikiam najaimak idaimamsau.  
Kujanchem Kujun aika depetkauwai.


Nunik chichak, wii depetkajame yabaik  
nuwemnak juwajai tusa nuwenak atankiú.  
Weekchakam aishin anenaitak wajas diis  
Kujanchem awanteamu asa, pempetki wegák  
ukukiu, buutunak.




Aíka shikíkam Kuju jiinak kutsa kutsakua  
niimchau juwaku. Niigki nuwenchau juwaku.  
Nunik pujusá senchi waitiau. Imá imani, see,  
ibautish junitaimpapi, tusa, anentaimas buutu,  
nuniak waittanum juwak pujau.

Kujashmashkam Weeka juki niina jehén  
wakau. Nuwe Sumpa kanak tepettaman inanki  
chichájak, yabaik amijaig juwíg amuajai,  
yajúmakam jinki weta waitsaig tusa awankau,  
tamá niishkam jinkiú. Dutika awemau. Nunik  
Weekan nuwatuk pujusú. Nunik pujusá week  
takatai shiig yuwa pujau. Tujash Weekak  
senchi waitiau Kujancham daki asamtai,  
nuwintush egamak maa itachu. Kujashmak  
shiig pujaú. Imanik waitiak pujusá aishi Kujún  
anentaimtug buutu. Anik waitiak pujaún  
Sumpa antukú. Dekaa pujau asa, uumak  
jegá diyau Weekan nunikmá buuttatman  
antugkau. Nunik awiyap tuinawa, tusa  
ukukiú. Nunik agkutai weú Kuju pujamunum  
kujú jegajuá chichajak ubaju wainkam  
waitu pujame. Amina nuwemnak Kujancham  
juki kuitamtsuk uwana pujawai. Jasta wii






ampiatjame, tsagajam nuwem awagkita  
tusa Kujun ampiaú. Dútikam Kuju niimiu.  
Niimatai nuwi pujujús Kujashma pujutjinak  
ashii ujaku. Amina nuwémin Kujan Cham juki  
apújus waítkak pujawai. Nuwem awagkita,  
dútikamin wiisha Kujashmajai wakitkitjai.  
Kujan Cham ajapjuamtai, ame waitiam ankan  
waitiajai, tusa shiig ajus chichaman apakú.  
Tutai, tujash, wii maamtaig ame kajemaitme.  
Ibajun kajeag nunash wajukanuk tsagkujatja,  
tau. Tama Sumpa chichajak, wii ame maata  
tusanuk ampiajam, amesh anentaimesakia.  
Ujaktajame. Kujashmak masash yuchauwai,  
ayatak kashi wekaegas tuwitsan wekaetinuwe.  
Waa aina anun utuka diyak wekaenuwe.  
Kashin agkú juwakim, mina ajág tabau awai  
entsá amain, nuwi wajasá amain diyam aja  
paan patatui. Nuwi wakam, kuntin dákakum  
takum pujustá. Nuniamin Kujan Cham aaknum  
wakattawai. Nuwi pujus Tuwis shinutai jinkui,  
aja tugkitkajin pagat wajawai nuwi waa awai  
nuna utuka diistatui. Nuna ima utuka diinuwe.  
Nuna utuktatus minitu ame itugkatag tame




dutikata tujash maawaipa, tiu. Tusa ujakam niishkam yaki tujutia timajai tusa uminas weú. Nunik ajanum waka eketu. Timape tusa. Nuniai Kujancham akjin wakaú. Aknum wáka pujau. Dúkap asa Tuwits shinau wakeenia. Antai Kujancham émamkemas jinki minitu. Waanum timape tusa diyau, nuniai waa utuka diittaman, tupikatki jegantak saiju ankam mina duwag jukim pujusam juní wekaetasamesh taku nagkí jujakug tuntupea awi pujut awati maa ajuaju. Kajegkaú asa detsepea awi ijuttakamá waanum akunkau. Tikima akúmun ujukea awi panan wegaktakama ayatak tsajut iju shaut pakaku. Dutika achikta tama waigmatai. Numi tsupig juki tajua, saiju jasta, saita amekaitam wajaunak shiig akigtug egkekiu.

Dutika waketak ukukiú. Nunik minittaman Sumpa igkugku, itugkamume tau. Tama waanum egkemamtai akijuan egkek:majai tutai, chii, bake, egkemas machik waittsati tusa wakitkiu. Tikichish dekainatsaig.






Kujushkam tutupit Kujashma jehén wakau.  
Nunik waitin pujut tegaka wayaú. Nuwen  
untsuau, tujash atsaú. Atsutai aga jinki egau,  
tujash wainkachu. Kujashmash duwagnash  
mashmasha tusa, buutu. Wainkattakama.  
Nunik, dekas wainkankesh imajuig pujusan  
dakastajai tusa juwaku. Nunik pujai, etsa  
tajiag akaegai nuwe minisá juuwe, juuwe  
wajau pantuk. Imattai mina duwajuap minak  
tinume takug jinki diyau. Weekchakam  
ajanum weu yaweja, waituwap pujumja tuki  
anentaimki, senchi etsa sukuamu asa, pimpiki  
minis numi awatki mamanak chagkinum aimak  
entsas tsuntsumagkuta minau. Nunittaman  
wainak duwaju minamek, wiitjai, Kujuitjai  
tau, shiig aneas. Tutai Weekchakam aishi  
chichamen antuku, nunik pagkai diikma  
dekas niina aishi Kuju wajaun wainak, jaucha  
aishua, wagkapau, takug wau wau, wajau.  
Nuniak tupikaki aishin pagkukú, pagkunikag  
buutinau. Imaniasua, ajum chichá pujumi.  
Wemi tiu. Tama ayu tusa niishkam atak  
yajumak, yaunchuk pujú wajakbaunum wakitki




jegawaju. Nunikag Kashai ekenak kakantinaí  
Sumpashkam minau. Nunik tajua chichajak  
Kuju mina aishush tuwi egkekmume, ashii  
egakjai, tujash atsawai tau. Tutai aishumnak  
itugkatjaki dutikakun maabiajai, dútikan shiig  
akíjuan egkekbiajai, kauju amainai, tau. Tutai,  
waji tibiajame ame aikam maata tusanuk wii  
tsuwagbiajam, tusa buutu. Imattai, tibiume  
tujash kajekan mamjai, nuwintsuh atak  
wakitkim nuwenamesh ímanismek waitiakum  
pujuttame. Núna diisan aikamjai. Yabaik  
sain Chajijai nuwenata. Awai nemakam  
tajimat pujustatme, waittsashtatme. Nunika  
pujusam dekaskeap ubag tujutiwaita tusam  
anenjattame tusa imatjau. Tama dekas tame,  
tusa tsagkujú. Nunik kashin tsawag kashik  
jinki Kuju Sugka juki sai Chaji pujamunum  
wegau. Imau waka, saijai chichasú, nunik  
Sumpanak nuwea ukukiu. Nunik wakitki taa,  
kanag tsawak nuwen juki niina jetenkajin weu.





Nunikbaunum Kujashmashkam akijua egkekim waitus jinkiu. Nunik niina jehén tau. Ujakaju Kuju nuwemnak awagki jukime tusag. Tusa ujakajam dekas duwag Sugka aya nunak awagkin jukitjai tusa iniimu. Tutai, ujainak auk amina nuwemnak Chaji nuwatuk pujawai tiajam datsaju.

Kiitai juwaki jinta yantamen Chají dakaku. Nunik dakak tepau minakui ikitjai tusa. Chajishkam yamá Sugká nuwatkau asa, sai Untuntun ijajak weú. Nunik ijasá ukuki minau. Núniai yumi dasesegmat juwaki achiku. Imanitai duká tsujig nuwen susa niishkam juki ayupak minidau. Nunikag mininai pachiashbau dase ishamain juwaki minak numi kukag wajattaman kakut kupik juki ajuak dekas kujancham uumak tepettaman tepegkau, dutika iki ikimtika mau. Antukaju buutkamun, nuniku asag nusha wajimpe imatkama nusha tusag tupikatkiag jegawag diinau. Dekatkauk Sugkaya wainkau Kujancham numi dekegkam

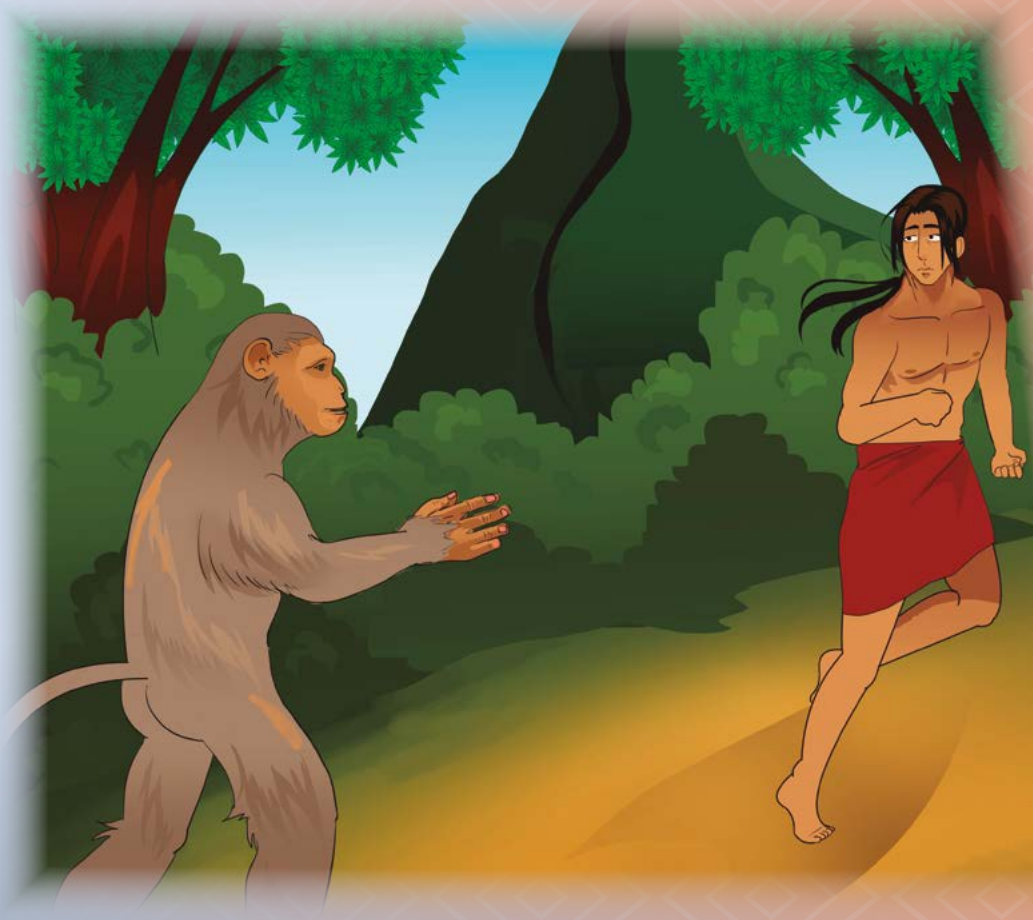


jaka tepettaman. Nunia aishishkam wainkau,  
nunik chichak duwaju saig Kujashmajama  
tau. Tutai, Sugka anentaimjau, jusha wajuk  
aniaunak imajui tepaunash mae, tusa  
anentai jegachu. Nigki anentaimas tujash  
mina ujatak aishumnak maamjai tujutmaya  
dusha, tusa anentaimu. Kujashmashkam  
ujukchiji pakagkamu asa puju wajakin tepau.  
Yumik dasesemat juwaki ishamain wajau,  
imaniamunum Sumpashkam aishin ayampatua  
chichajak, mina dukujun dase mantugtuau  
amainai, dekas wakitkin diisa ukutajai tusa  
wakan wajaki tupikau wakitki nii minibaunum  
minisa.






## Ikama muunji



Kuashat aents aidau, ikam wekaeyinak kuntin  
wainchatai aidaun wainidau. Aniau asamtai,  
yujakjumesh aneaku atajum tusa ujanidau.






Nunú tabau asamtai ikam wenakug aneaku yujasá waketuidau. Kanainachu, tuké ijunas yujaidau. Aatus batsatbaunum, muun Kayap nigki ikam wee kuntuu kajegka minittaman wainkag, wagka apachi anish wekaeme, aneaku ata, wainchatai wantinui tuinawai, tusag ujaidau. Tama auk uchita waimakchaush aina awi sapijin tuu yujawai, tau. Tutai kame apachi namputkama tusan tajame tusag awemaju. Aatus ujaninau igkuninakug.

Muun Kayap tusa tama, tuu yujatajum tusa ukukiú. Nunik jehén jegá kuntuu kajegku asa patayin ipaká ikaunma yuwaú. Nunik nijamchin nagkama umak pigkui umpuak eketu. Juka tuke junitai dita pujamunmak, tikish aidaushkam ikam weajag, kuntuu yuwawag nijanchin umin aidau.


Nuwi umuinak augmatuinau wainchatai wantinui tusag, nuna nagkamawaju. Nuniagtai muun Kayap chichak, dekas takugmek minash ujattsakjua tau. Tutai nuwi muun Seempash eketu, wii etsegkatjai tusa nagkamau:






—lwanchik, shiig dekaske. Mina apag  
chichak tujuti, makichik muun agkúmutjai  
tusa ikam weuwai kuntu maatus. Nunik  
pinimatbaunum waka etsa akagama nuniai  
eketai, wakénmaya “Tae” untsunkaya timayi.  
Paantu aents tumain. Tutai yaki imajuish  
untsuminta, tusa. Wajai wajas, antai, ataktu,  
nii wajamunum, wakeuchijin, “Tae” tau. Ayatak  
minitai, ibau wakenmash yaki imajuish, imanik  
etsa akaemunmash tiinta, tusa anentaimu.


Tusa anentaimai, dekamainchau iyashin anchi  
mumu tabau achiku, dutikam sapigmatan  
juki. Imajui aents untsunmainuk atsawapi,  
wajig tiinta, ikama muunjimpash tawa tusa,  
pinimatbaunum eketbaunak akaega taakui.  
Nunik akaeki wajai, tikíma waak “Tae”  
wajakú, kampugman, aents amainchau. Tutai  
minap minitjawa taku tupikau. Nii taamun  
diis, numinak tenteg, tenteg tupikau, apaji  
chichak pasun aintakuig antaiya tibau asa,  
nunik tupikai, núshakam ukujin patatkauk  
“Tae” untsumu. Amaintawapi takug nuni  
senchi tupikau, wakan wajas. Aknum wakau,





nunik waji ukukbaujin juki pempenki tupikau jehén waketak. Nunik entsanum jegai, niina akji ukukbaunum, tikima wakak “Tae” tau. Tutai minitjawapi takug nuni senchi tupikau. Nain waka chápaiyai, patatkauk wakeuchijin “Tae” tau. Tutai amaintawapi nii amaintakush amaintukti tusa wakan wajaki, numinak tukumchau tupikau. Imanikmá nugka asauk entsú yujataiji tepakunum amamkau, ankamtai ukukiu. Tikima jaak niina jehén tupikautaik jegau. Imanitai wagka imanikmesh tupikame, dapi esapichek, waji awa, tuidau. Tama chichaktakama muntaitak buutu. Nunik etseju:

—Wajigkie, kuntu dakakan ekétai, wakéenmaya, paantuk “Tae” untsumkanmai, yaki imajuish untsuminta, tusan, wajasá antai, ataktú nuni tikiju minakui, tupikajai, nuniai aintawai. Aintakui tupi tupikakuan jaakun tajai tau. Tusa, shiig senchi mayaatu. Puyatuk wajasá uchi uwaakam buutmains imatuk buutu, tupikakbaujin anentaimas. Aatus augmatus ashimkammai, nuwi ekemas antuidaushkam puyatkaju, ishama niimainu.




Aniagtai nuwi muun Jempe eketu chichak auk pasunak dekas pujau. Atumesh anentaimsakjua ibau muja wéga ibaunmash wagkag pujushti, tau.

Tusá, tútai Kayap nijamchin uma umakua nampek eketu chichak:

—Aanush, iwanchish ishamá wekaetaiyani. Wika aanunak ishabaitsujai, tau. Tutai, kumpaji aidau, atsa auk, ishamain timayi, tusag imatjuinau. Tamashkam shiig antachu. Aents intimsauwama nunin wajasú. Dushikis chichaju kumpaji aidaun tuja datsa aidaunak tepejus chichaju. Tusa ekemas kumpaji aidaun chichajak, atum tu yujajumin wiika wajukmainitme tikia tau:

—Wiika iwash anik “Tae” tusa takuig, dakakan pujusan tikima waakui juu juwamuik pujut awatin maumainaitjai, aniashkunush tikima depetakuig pajat ipatin waketkun ukumainitjai tau. Tuja wainak wajakin tuu




wekaekuig nuwig achikan shiig suwiman  
chichagkan awemamainitjai, wajau atsanmas.  
Shiig suwimainitjai, iwanchik mijaig jegatsui,  
wiiya juninjai wasugkabaitsui, tusa atsanmas  
chichau. Tusa imattai atsa saiju tuchatai  
timayi, auk dekapkagtin timayi tusa tamash  
antachu. Tusag tikichin augmatuinak, dushi  
dushinakua, nampejag waketiagtai, muun  
Kayapchakam kanak weu.

Tujash tikish aidauk kuashat augmatuidau  
ikamak makishkitik wekaebaitsui, ishamain  
wajawai tuidau. Aatus tuinaig, tuké  
intimsaush asauwa aniau asa, muun  
Kayap antumtikashbau. Intimsaush akinau  
muunnumash antsag. Tuu batsamtinme,  
wiika kuntuu maatjai, atueka wekaemainush  
atsugtawai, wiiki akinauwaitjai, wiiki wetajai  
tusa ikam weu.


Nunik, aaknum waka, aakan, iwajug ukuak.  
Jihí tsupig, shiig igkuag idaiyak, mama  
jukimun jíya, shiig injua, ajum yuwatjai tusa






ukuak, mai uminak, akajun juki pinimatbaun wejiu. Nunik jegantá, yakí waka pinimatbaun egkemtuaú. Etsashkam paan juwaki mujá yantamen akaegu. Antai, niishkam chichak, etsa junitaimpa kayak yuwame tusa anentaimak ekemas, manchu waitkamash Kayuká awagkin tau asa, manchu bukunmash antsag eketu. Nunik eketai, pachiasbau, nii eketbaunum, yántamchijin, wake waakbaunum, paantun “Tae” untsumu. Tutai, tujash, yaki imajuish, ibaú atushtanmash agkuamunmash tiinta, tusa anentaijinig jaka eketu.

Manchu imatikam ayamjumak eketu. Nunik eketu paan shiig dekápmamchak, idaipas wajai, wake akaebaunum “Tae” tibaun mamikis diyau. Nunik wajas antai “Tae” tau tikiju, wakattak. Tutai, waujus akaegai, tikima wakattak “Tae” tau. Tutai, atsanmasa chichataijinak kajimatkiu, iyashin anchimumu tabau achiku. Nuniak senchi ishamamu achikú nuniak pachimdaekau anentaijin. Nunik wajai tikima wakattak “Tae” tau. Tutai, dekas






minayap minitjak aniawa tusa tupikau aknum jegatatus. Pasunchakam pataetuk aintu, dutikam ayampas niimas, ayampas niimas, tupikau, nuniak, kumpag chichak numi teentea tupikautai timayapi tusa tentea tentea tupikau. Tupikasbautak aknum jegaú. Nunik wajjinak yajuak, mama inagkamunak pachitsuk jehén waketak, tupikau. Imaniaun “Tae”, “Tae” minitu. Tikima amaigkattak awagmam, pasun yuwae tabaunak waimakchau ayaja tusa, wakan wajaki tupikau. Akaju takakbaunak dekapjachu antsag pajat ipatin ukumainitjai tibaujinash kajimatkiu. Waímakbaujinash atsumjachu. Nii amaintak mantakush mantuati, wii kakaknuk jegatjai anentai tupikau. Pasunchakam amaigkattakama imanitai ukukiu.

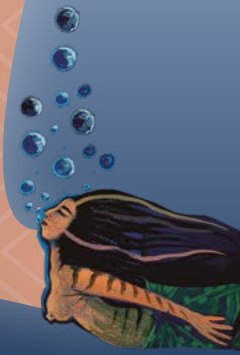
Waitus jegau niina jehén, nunik jegá wayamuik jaka iyantu. Nunikmatai wagka jaawa, dapi esaichek tusag diidau. Juka iyashinik seeki maam, anertainig tsapui tsapui iyau. Imanitai wajukaupa tuidau, tamashkam chichachu






ayatak buutu. Muuntaitak, uchi buutama  
ibatu. Antai puyatkag, Kayap ikam wema  
nunu dekamainchau jawai tusag etsegkaju.  
Patayi, kumpaji, sai, kautkaju nunikag  
pampainau. Nuninai niishkam nantakiu, nui  
ekemas, shiig ayamag, anentaijinak ichichiag  
ekemas augmatu.

Tutai tujash kame ame apachi ii chichaku  
tuinawai aneaku ata, tama antishmume.  
Aana diisag tuinakui wiika tibaijame, yabaik  
dekaume, tusag chichagkag ukukiaju. Imatjam  
dekas tajume, yabaik wiisha dekájai tiu.  
Yujumkan yuwa kanaju senchi yaweju asa.  
Kanittaman makichik aents wainchatai  
kajanum wantintuku nunik chichajak, yabaik  
wainkaumek, aika idaisatjai tichamjame. Anu  
diisam yabaik wainka atsanmasa chichataigmik  
kajimatkita. Amaigkanuk aya diistajame  
tichamjame, tujash pujutjum au asamtai  
uwemjaume. Yabaik wainka chichataigmik  
kajimatkita. Amek wekaetash kajimatkita. Anu  
diisam tikish aidaush tuchatia tusam chichajin





ata tiu. Tusa imatjuam shintag, dekas pasun  
pujau asampa tujutua tiú. Nui nagkamas  
nigki wekaetanak idaisau antsag atsanmasa  
dushikagtutainash idaisau. Nui wekaegas  
uchita wainka tubaitsa, wii tuu wekaekman  
imachik waittsashmajai pasun aintakui tusa  
etseju. Tusa imatun muun antugkag, uchita  
antukugmek muun Kayap tawa nunu, ana  
diisá yaushkek iina muunjig wainka atsanmasu  
achatia, ememasush achatia tiuwai, tusa uchin  
ishintak chichaju.




## Muun kapiu



Yauchkek, iina muunji Awajún batsamsauwa  
núwig, datem, baikua nuwintú tsaág aína  
nunú úmaku waímaktasa, batsamsamui.







Waímat puyatjusa diisbauwai. Ashíi aishmag aídauk waímaktatus, ikám áak umikbaunum umuinau ajákan. Múun waímaku inaktam umaju ainawai. Muuntak uchijin aika awekas anentan jintintuauwai, utunchat muun minakuish wajuk epegtaita nuna.

Antsag jintiauwai aja ajámtasaish nugkash wajuku etegtaita, nuna. Antsag jintiauwai numi jihí kapaji aidaun antsag duka jega jegamkatasa jutai aídaunash. Ashii jintiauwai, yujág wegantu nuwintú kuntin, chigki aidau maa yutan.

Tujashkam, waímamuk, yupichu aa wajákchauwai. Senchi ijagmaú aínawai, yumintsak aídaun, nuwajai igkuniashbau, iyashnum tsaniashbaun. Ibaun katsuntúg wehénak ajutpa senchijinak jukiu aínawai. Ikám pujusag, aakán japimainak, ijagmawag, agkútai umagtin ásag. Nujantan senchi katsunjau aínawai. Kashi tunanum wégag mainiag wajaídau. Ibaun katsuntug weenak, iyashinak shiig tsuwajag, aentsjinash






shiig agkamtikawag, uyumaneakas ajutpa  
senchijinak jukiu aínawai. Ima imáninakua,  
muun ditan saasá aweká nunú, waímakbaujin  
diijus, nuwena pujumainun waínak,  
itunchatnash emamkemas epegmainun diyak,  
juwíg juwakta tama waímatnak ukukiajui.

Nunik wakitki pujus nuwena tajímat pujusui.  
Núnik pujús, itunchat minitaish niishkam  
pachínak, waímakbaujin iwaínmak, epegkea  
pujusuí.

Jujú pujút asauwa nuí, makíchik muun Kapiu  
dagtin waymakui. Níishkam íbaunum pujusá  
waímakui. Kakájam, chichamtin, besetnash  
iikbau, átsumtai wajakin. Sesan daagtinun  
nuwatuk tajímat pujaú.

Amánik pujau, makíchik tsawantai dekauwai  
niina núwe tíkish aíshmagjai pakijina  
pujúttaman.




Nunú tsawantinig, nuwa aniashkush  
aíshmag ikagmataig katsumkau aínawai.  
Níi, katsunteachuk maí maa idaiya wajakui.  
Katsumkamuk waítus ampima tsagajuí.  
Maamushkam núnisag juwákui. Yaúchuk  
ujanikbau asamtai, patajishkam kajeakush  
áyatak chichasá inagná wajakajui. Tújashkam  
katsumkúg maí katsuma wakuí, maakushkam  
aíksag. Tújash imá aíshmagnak katsumkamtaig  
wagka nuwanash katsumkache taku achini  
wajakajui. Ántsag, shiig dekatsuk waínak  
maamtaishgkam, wagka shiig dekaskesh  
mantawa taku ditáshkam dútikisag iikmá  
wajakú aínawai.

Ibau ishámmain aig, katsumkagtamun,  
magkagtamun dékayaitak, muun Kapiu nuwe  
ikagmakui.

Nuwem núnik pujawai tabaun deka, muun  
Kapiu shiig juwakchau. Aatus timáshkam  
nuwénak machikish shiig tichauwai.  
Tújashkam shiig dekatatus tsawantan jukiuwai  
anentaimak. Waímaku ása, aya magkagtutnak






anentaimu. Nuniak, shiig dekátatus, aentsun  
wegakui, wainkati dekaskeashit tusa. Nunik  
shiig dekauwai.

Nunik pujus, initkag ausauwai diichin, sain,  
pataji aídaun, ashíi chichas ukuak wakitki  
tauwai jehén. Nunik pujus makíchik tsawantai  
nuwen shiig aúsauwai, dútika jukiuwai  
atushat. Núnik jegauwai makíchik túna muun  
abaunum. Núwi, namak nijami tusa, nuwen  
nagkí mauwai. Maa tuna akaebaunum atúshat  
ajuauwai, dútika wakitki pemak wakatatus  
minis nuwen anentaimtus buutu. Núníak,  
wagkag aikamja, wagka tsagkújashmaja  
tusa senchi buutu. Nuwi wajas anentaimu,  
ajum wakitki jegá jegakun duwag pujaun  
wainkashtatjapi titakamá uchijai betek buutiu.  
Nuniai, tunashkam, senchi uutu, núniamunum  
wakeenia untsumu:

—Kapiu, wait aneamam ukugkipa, wagka  
ukugme, ukugkipa tusa untsumu. Tutai, muun  
kapiushkam, shiig aneasu, duwajun wainkanap  
aika wekaeja takug, buutmaikia akaikiu.




Nunik wega wegakua nuwa tepamunum  
jegantú. Núnik buutmaikia, nuwen untsuau,  
nuwe tepettaman pagkuk buutu, tújash nuwak  
jaka tepau. Núnitai, tujash wajig untsugkame,  
wakanimpash tujutma tusa, butbaikia, nuwen  
ayampa diis ukukiu. Núnik nagkaematki  
aishmagnashkam aíksag mau.

Núnik, itunchatan epegka pujusú. Yabaikik  
pataji aidaush, ijajuinak tajuawag awajidau,  
yujumkanash diyakuk ajampenau, tujash  
tsawan nagkaematai idaisaju takátjin  
puyatjuinak. Dita diis ijajinau.

Dutikam tsawantan juki wegak Kapiu nigki  
juwaku. Tuke tsawantai ajajin wehé takasá  
tau nunik yujumkan inajus nigki ekemas  
yuwau. Nijamchin wakégakug patajín wehé  
umag tau, tujashkam niina nuwe umikmatai  
umaku pujusbaujijaig betekchau. Nuniak,  
etsa akaetai, yúmi yutuwama nuniai ekemas,  
muwen anentaimtus buutu. Nuwi juwaki,  
senchi waitiau anentaimak. Imanis yuwachu,  
takatnash mijatkau. Tsawan nagkaema antai









nuni nagkaemas waitiau. Nunik pujus makichik tsawantai nuwen kajamjau:

—Dakajame, wajutig wakatinki tusan. Minittajai tujame tujutuinakui umutainak ame wakeenum imatixsanuk umikjai. Waitu pujume tusa ujatuinakui, wakamtai nijai yuwatjai tusan wiika dakajame. Wagka anish pujame, nantakia aan pujutsuk, maim yantsaptujia tusa tai shiigtaju, nunik duwajuape tusa, jinki egau, tujash wainkachu. Duwajuape, ibauwap ayi tusa buutu. Waimaku akushkam, wakebesemag pujau.

Makíchik tsawantai paantu adeaju nuwe chichajak: maim yantsaptujia tibaujin, nunik pujus, dekaskeap tujutiuwaita, junin atsuyajapi, duwajun maanuap tunamajan juni pujaja tusa buutu.

Shiig senchi dukap buutiu, nunik paan agkan wajasú, tujash ajum imanisag anentaimak waitiau. Nuniak anentaimjau, wainkanuap ibaun






waitiaja, wii yabaí magkagtin pujasjapi tujash  
anka waitchatiamajama, tusa anentaimu.

Nuwen namak nijami tusa juki emámujin,  
adeaju. Susan eemak weesa chichak Kapiu  
ajum iju achigta, pachia yugkunami, yukum  
ijujai pachiamu yáajaukama, tusa tibaujin.  
Duwag tuyapi tusa senchi anentaimu, nuniak  
kakagchamin wajasú. Nuniak, shiig anentaimja  
pujuschamin dekapmamjau.

Dekas waitu pujushtajai, imá pegkeg jakan  
agkan wajastajai tusa anentaimjau. Nunik  
pujúš, tuke tsawantai agkutai buutu, nuwe  
mini wajakbaun jintan diyak wajas.

Kumpaji aídaush, pataji aidaush, nii diis  
ijajinau, tujash betekchau nii puju wajakbauwa  
nujaig.






Agkutai ajajin jegá, wajás diis buutu. Nunik  
pujau asa, makíchik tsawantai weu jakatjai  
tusa tunanum nii nuwe maamunum. Tújash  
wakitkiu. Nunik pujús, tikichin anentaimjau.

Agkutai tsagkún umaju, nunik senchi iyaku.  
Tsawaag, nagki atumtatman juki shiig jaipig  
idaiyak, tawasjin etsanum anag, tseemtaijin  
shiig dijajá, itipkajin dijajá, ashíi umik idaisau.


Nunik agkutai, maman jíya ekemas  
anentaimu, dekas aták jintá wetajai kajan  
yamagmátjai núnikan ajutpan atak pataktajai  
tusa anentaimjau. Tsawakush núnak  
anentaimu, jintá wetatus wakégamu achiau  
anentaijin. Nuniak, atsa dekas waimaktajai,  
wíi junin atsuyagjama tusa, shiig aneasu;  
tsakat nuwintu datsa pujus waimaktatus  
wekaesamujin anentaimtus diisá anentaijinak  
ichichiaju.




Kashikmas nantakiu, yujumkan yutsuk, nunik  
ajanum jegatá diyau baikuan, dateman, nuwéjai  
pujusá ajamujin. Baikuashkam así jaka wajau,  
datemak apig ijam wajau, nuninun wainak, see,  
pujutash junik besegtina aya tusa wakebesemjan  
niimu. Nunik idaiyak, puyatjus ipantkau, dutika  
dateman baikujai juki yajash ajau. Katsuntin diis  
baikuan dukap kupiju antsag datemnash tsupiju.  
Nunik wakitki jehén tau.

Apachun aídaush wajukauk aínawa egaktajai  
kajan sujustinme. Mina apag aídaush  
waimaku ajabiajama tusa, anentaijin ememen  
senchi dekapmamsau. Dekas, pujutan atak  
nagkamatjai tiu.


Tusa, tsawak, atash yamá shinaig nantaki,  
umintsamujin juki nii datsa pujus waimaktatus  
tepe wajakbau, ikam muja weajunum weu.  
Nuwi waka, juwap ayi tusa wajas diyau.  
Jintashkam, nii tepé wajakbaushkam,  
asauk wajas patatu. Juwimpá mina apag,  
aishmagku waimakti tusan waitkajame,  
ajantutsuk umagta waimakminum tusa







chichagtuyi titakamá buutu. Nunik idaiyak,  
tepe wajakbaujinak shiig ipanjau. Idaiyak,  
numí tsupig itá ukuak duká wejí tsupig  
ikaunmau. Etsa akaetsaig aknak umikú.  
Idaiyak numi kukajú wajattaman tsupia itaa,  
shiig igkuag umiku. Dutika idaiyak akaikiu  
maitatus entsa tsejegtamtin abaunum,  
nuwi akaiki maa wajak idaiyak, yumi  
shikik waujus wakau. Nunik, tseemak, shiig  
iwagmamas ememem wajasá ekemsau. Nunik,  
dekas tsaagkun umagtajai tusa, tsagkun  
jukimujin atija, ipaksumat juki tsapanum  
shiig kantemas pejekasua umaju. Payagkun  
juki yantamenchijin aepsau dutika niishkam  
tepesú.

Etsashkam yama amamu asa nagkatkaun  
akaegu. Atushat, muja muun tsakakú  
weajunum, ejapen, muun Kapiu ningkiush  
tsaagku umag tepau. Nunik tepai, pachishbau  
naintia dase ishamain numin akakeg juwaki  
minau, nuniai chaagpishkam tumainchau  
wajau, shiig ishamain, iiknag minatsuash  
tumain. Dase nanenag juwaki Kapiu






tepamunum nanántu, nunik chichajak: Wiitja, wiitja, makishkish depetkashbauwaitja, pujutna yapajiaknua, yamajam pujut tabauna najanag, wajigki utujimsash diigsati, ima wiikitja, wajak pachi pachini waketun wainkamá chigkaegá takiu. Etsash piipish wajasu aí. Nunik, muun Kapiu waja takiu, nii anentaimsag yama akinauwa ibau niimasu. Yamajam anentai egkemaudekapmamsau, nuniak paan chichá wajamain wajasu. Nuniayitak, etsa amamtai wajijin juwakug waketú takiu. Jintá wesa anentaimu, junash waji waimatna iwaitkae ajutpash, yaushkesh iina muunji batsamsamua nuwigkish ajutap tuu iwaikagtuwa tabaukesh antukchamua nusha, tau. Tusa minis dekas tunanum maitjai tusa, tsegkeki akaekiu. Tuna ejapen, takatkamat saaa wajamunum, manchish pampainai, muun wisu tikishmas mau. Maamas, chaa, yantsaptuju, nunik ememen wajas, shijigkapi ekemas minau. Nunik minai, naintia puumpuk juwatki pataetuku. Nunik minitam, wahá, yaki anish wekaewa, mina apachug aya nuwashit, aniashkush mina




duwag aya nuchauwashit, tau. Tusa, tikima  
waitkam numi nagkig ukukiu.

Jehén tau. Nunik wajijin shiig kuitamas  
ukuak, waujus jihín ikapaju. Dútika idaiyak  
maman kampantumchik tekag tuumpin  
ekenkau. Nunik, sukutnun umpua umpuas  
umau. Nujannak imikjau, nunik ankan wajasú  
nujantai jaamun. Nunik, kanagtajai tusa,  
tagkamashjin shiig awatug, jihín shiig igkuag,  
ememen depesú. Nunik depesá anentaimjau  
ajutap tibaun, nunik, wajuk takug ibaunash  
tujutme tusa anentaimu tujash kaja achiam  
kanaju.

Nunik kanai, wantintuku makíchik muun,  
nunik wiitjai amina apachum, ajutpaitjai.  
Ame wainkamun duka makishkish waimashtai  
waímakume, ajutap pujutan yapagna  
nunú iwaitamkame. Ujaktajame tusan  
pataetukmajame tujash antugtashkumin  
ukukmajame, yabai tajuajame imajui. Tikish  
aidauk magkagtua depetmaktinjin waimau






aínawai, tikish, nii pujutan waimatush  
asauwai tujash kuashat waimau aínawai  
shiwag maatnun. Tujamtai ame waímakum  
nuka pujut yapajiatin waimatkaume. Aanak  
makishkish waimachu ainawai. Yabai juju  
antukta, tsawákum wetá nunikam muun  
waimaku tabau batsata nunú ausata,  
nunikam chicham umikta. Makichik  
jeganum tuwaktinme, nunui dita emtin  
kajim atintatme. Ditak junak dekainatsui,  
tujash ame tabaun antukagtatui. Ame tame  
nunu ati tujamiagtatui. Nunikam wakitkim  
ipámata, nunikam ashí tuwakbaunum  
etsegkata ame waimákbaulum. Imá améketme  
jujú waimatkaumek, ame tibaun antukag  
ditashkam nuwa katsubaun, nuwa ikagmake  
tusa maamunak idaisagtatui, tujashkam  
dukap tsawan jukipa, piipish tsawan  
juwatjamui, tusa ashíi ujaku. Tima, shintag,  
jujú ibau atinna ajutap tujutma, yabaik  
dekájai, tiu.








Núnik, tsawau tai jinkiu, muun waimaku aidau  
batsatbaunum, weu. Nunik, wekaegas ipamau.  
Ashii muun waímaku aidaunak ipau. Núnik,  
waímaku aídau tuwakbaunum nagkamau  
chichatan.


Muun aídaun, chichajak:

Yatsug aídauwa, saig aídau, muun waímaku  
aídauwa, wii atumin ipajime. Waít aneasjum  
wii titatagnu antugtuktajum. Ashíi aishmag  
aidautaik muun wajasjik tukeni nuwa juki  
pujutaiyai. Muun chichak, nuwak inaja  
yuwatasa jutaiya, niijai antugdaisa pujustasa,  
tuyi. Núwak dekaskenum shiig anenkai,  
sujítikai, ibau asamtai nuwa ikagmakmataig  
maushtaigkaik. Wágka wii duwajun maamja,  
aneau asan, sujimajai takunka maamag.  
Wajupa nuwa maamu ainatsua ikagmake tusa,  
tujash dutika maajish shiig pujunnawak? Yabai,  
wajemea pujusá waitnawai, nuwa atsaunmak  
tikichin jukitjai tunatsui, atsawai. Nuwa ibau



anentak aíg, iina pujutji katsumkagtutai  
asamtai katsumtaiyai aniashjukish mautaiyai.  
Wii dekájai tuwaita nuwa maa waítiamush,  
ashíi anentaimsan diisan, wainkaiyap iwaku  
pujusá kajeajai takú, waímakuitjai tusa  
magkagtutaiyaita tajai. Tujash ajuma nui iik  
anentaimku waitsatnaitku. Nunú waitiamua  
nuna esakaumainuk shiig atsawai. Kajekbauk  
ajuma nui megkaewai, tújash aents maamuk  
ajum wakitkig minatsui, tuke megkaegak  
megkaewai. Wíi mina duwajun maun tajai,  
tikichik waa tame tujutmainuk atsawai.  
Ikagmake tusa nuwa maajish, pegkeg pujut  
juwamuk atsawai, áyatak nuni nagkaemasa  
waitnawai. Wii duwajun maa pujusan  
ibajun waitiakun, dekas atak jintá tepamun  
nagkámátjai tusan wenu tsagku umajan tepai,  
ajutap juna iwaitkame takug kajan atiau:  
Wiitja, wiitja, makishkish depetkashbauwaitja,  
pujutna yapajiaknua, yamajam pujut tabauna  
najankunua, wajigki utujimsash diigsati, ima  
wiikitja, awatime tusa, etseju. Tutai, muun  
chichainak, baake, baake, ame ibau waimaku






aminish wajin tuu pujutji. Ame waimakum  
duka makishkish waimashtai waimakume.  
Wajupa nuwa maushtaiyita nuna diisapas  
ajutap iwaitamkatai.

Tuu pujutsuk amek tame duke, yabai nuwa  
katsumku, maaku, batsamsa waitiamuk  
atsusti, tusa tiaju. Aatus chichaman umiku,  
nunik ukuak wakitkiu nii pujutaijin. Nunik,  
kanag tsawak ipamau, ashii.


Ashí aentsun ijumag chichajak: Yabai  
nagkamsajik, nuwa katsubauk atsusti.  
Katsumkagtamuk ukuaji, antsajik nuwa  
ikagmakmatai maamushkam imajuig ukuaji.  
Yabai nagkamsajik, nuwa dewakuish chichasa  
ep egtai ati. Núwak anenkai, tsanigka  
pujutaiyai, atunisa takataiyai. Íbau aíg, iina  
pujutji katsumkagtutai asamtai dutiktaiyai,  
tujashkam yabai nagkamas juka abuewai  
imajui.



Wii mina duwajun maun tajai, tikichik waa  
tame tujutmainuk atsawai. Ikagmake tusa  
nuwa maajish, pegkeg pujut juwamuk atsawai,  
áyatak nuni nagkaemasa waitnawai. Nuwen  
katsumuk, nuwen ikagmake tusa mauk, mina  
nagkijun wainkattawai. Wii mina duwajun  
maun tajai, wii dekájai tuwaita nuwa maa  
waítiamush, nuna diisan, ashíi anentaimsan,  
wainkaiyap iwaku pujusá kajeajai takú,  
waímakuitjai tusa magkagtutaiyaita tajai.  
Tujash ajuma nui iik anentaimku waittsanaitku.  
Nunú waitiamua nuna esakaumainuk shiig  
atsawai. Kajekbauk ajuma nui megkaewai,  
tújash aents maamuk ajum wakitkig minatsui,  
tuke megkaegak megkaewai. Tusa imattai,  
nuwi kaunkau aidauk, puyatus antuidau,  
makishkish tuchatain tau asamtai.

Ditashkam muun Kapiu buuttai buutiaju.  
Núnikag chichainak:






—li tsakat aídautik, atum muun aidautijum  
aatsayai pujutak takugmin aiksajik dakumji,  
tujash yabai ame, waímakum, pujut wainkaum  
taminish iish wagkaj waa tame titaji,  
dekas ame tame nunú uminkau ati. Tikish  
aídaushkam, dekas pujutak nunu amainai  
tusag chichaidau. Tújash wagkag yaunchuk  
tichamuita, aniakug iikiap pujutak ebesnawa,  
tusag chichaidau.

Yaushkek muunta chichameg ajantusa  
diisbauwai. Nuniau asamtai, ashii aents aidauk  
antukajui yamajam pujut etsegkamunak.  
Nuwa katsubauk, ikagmakmatai maamush,  
pegkegchauwai itunchat minakuish chichasa  
epejin ami, tusag chichaidau.

Junik pujut yamagman etsegkau muun kapiu.  
Kajanum tibaunak imatiksag umiku. Nunik,  
pujús, kanag tsawak ashii wajiji aidaunak



aentsun tinamkauwai. Ajajinashkam waitidaun  
diis susauwai. Nunik, jehénashkam etsa tegai  
apeauwai.

Ayatak, nagkijin, tawas apugbaujin, itipak  
ijimamujin nuwintu etse pegakbaujjai  
jinkiuwai. Nunik amamun diikmag wainkag,  
tuwig wegawa, tusa untsuidau, tujash,  
ayampatsuk jinta tsejeg weajunum, muun  
ujutki amamkiu.




# Timoteo



Timoteo, Apu adaikam pujusá, kanag tsawag, anentaimjau namaká aegseyayi maan yuwatjai tusa. Nunik nampichin tai






juki namak kampujam nagkaemakunum  
ainta weu, atúshat. Imau waka ajuntak kaya  
muunnum ekemas esetus kunajin diikma  
wainkau kagká dekas shiig kuashat saegak  
kaya dukainak yujattaman, nunik wainak  
senchi wakéjuku. Ibaunap yuu agme, wisha  
timú ajau akunuk yabaiyap shiig yumainitja,  
tusa anentaimjau. Yabaikik junik anentaimjau,  
tujash kagka yujaun wainák wakekau. Nuniku  
tuu wekaeashtajai tusa idaisau. Nunik aegsean  
aju ajunkauwa nujin wakau. Sukuujin apujus  
iikus diyau, chaa, shiig kuashat mau: Chuwiu,  
kantash, dupajám aya apu namaka uwetus  
abaunum ekemas ashii ejapiu. Nunik ukuak  
duka jintuki, pegkeg aidaun etejun tsupig juki  
itaa pujusá yugkunkau. Niina dichi susatnun,  
dukuji susatnun, tuja niinun ima kuashtaush  
yugkunkau.

Ashi uminak, etsa tajimai juwaki atak wakitki  
minau. Nunik minis, kayanum ekemi nuwi  
wajas diyau kagkan, nunikma kagka shiig








kuashat saegak etsa etsantai jiinag kayá  
dukainak winchantidaun wainkau. Wainak,  
sukuchijin tsukapeaku, aegseajin yakajin  
patai wajasá, uwejen takui dekapau kagka  
nagkaemagtai, namakchakam saawi wajakin,  
utki akaegu dasesegmat, chichigmak  
maaninatsuash tumain wajau, iká wajasá  
antamak. Nuwí dukap wajaa wajaa, yaweawas  
tumain dekápeak pempenki ukukiu.

Nuwi minis anentaimjau tsákat asa, muun  
namaká chichamjuk nijagtai wekaesamujin.


Muun chichainak wait aneasjum jintá  
juwakjum kagka mawaigpajum, tusa  
imatuinaig kumpajijai uumak jintá juwaku.

Nuwi pujus, namaká nijawag mininak  
pampainiagtai, kumpajijai waintu abaunum  
wajas diinau. Kagkak tumainchau jinawag  
akaeyidau, nuninak waintu dita wajamunum  
kuashat kagka jinuinak anumjau. Ditashkam,




tsakat asag sapigmaitak, ashii niimas  
atsuagtai, kumpajijai akaetuk kagkanak kukag  
juki juki nagkimaidau. Ashii yajuak wajainai  
muunchakam minidau. Minisag najamnun  
chichagtai ukunmataik kagkanak yajuak  
waketjaju. Nunik minisag, tsapus niiminau  
nunikmág wainkaju muun Chimpa, ame  
juwi wajasam chichakta kagkan iyantuawag  
maawainum tusa adaikam wajas, kagka jina  
wakéjumain tsapua tsapua wajatai takamtak  
yajumak eme wajau. Imaniak Chimpak  
kagkanak chagkinum aimkau dutika apujak  
tikish chagkina juki nuwishkam aimkau.  
Nunik uuká ukuak wakitki taa imanisas  
wajatai tumainun niimá wajau. Nuniai tikich  
muun yakiya minis untsuau, anish namakash  
wajukeawa tusa. Tama Chimpa ayak auk  
saita kagak tuu jina akaeyinatsui tau,  
tutai munchakam make make, aiksamek  
kuitamkata. Yabaik amek nuni tsumujin weta,  
awi kuitamkata, nijaknum wegaju mininawai  
tau. Tama ayu takug pempenkiu. Nunitai,






ditashkam wajukatig tusa pataetuinau.  
Chimpauchishkam kagka uuka batsakbaujin  
jegán wajasá ayampas ashii niimu nunik  
atsuagtai chagkinan júwakug paampa  
ijunbaunum ejapen eteau dutika duka kagajun  
juki áwantak patatun shiig wainmainchau  
awajus ukukiu. Nunik wakitki tikish chagkin  
dekas kagka aimka apukimun júwakug  
yakajin patainu nunik tikima kijimas juwaki  
asauk weajunum punus amamkiu. Nunik  
machik asa untsumu, wait aneasjum namak  
iyantuawaigpa washimnum chimpimkati, tusa  
untsumu. Najanjamat chichau. Imattai ditash  
uumak wajasag diinau. Chimpak itatchau,  
wait anenmainush wajakin wajasá sukuchin  
takusá, íma mamayak jinutai ijutatus wajama  
aanis wajas untsamak imatu. Imattai, Timoteo  
kumpajin chichajak, auk kagkan yait jukishma  
nuniayita tawai, imatuapi tujuttime tusa.  
wakitkimi nunika chagkina uuka ukukma nunú  
ii kasagkami tiu. Tusag, waketjag uukbaun  
diinau paampa ejapen. Imanikma wainkaju




chagkin kagka aimkam pujaun. Wainkag,  
shiig aneas jukiag atushat kuwaekag chagkina  
apujus kagkanak akanak jukiaju.

Nunik kumpajinak awemak, Timoteo nigki  
juwak kagkan jig diyau. Nunik shiig aneas  
wakitkiu niina jehén.


Nunikbauwa nuna, nuwena pujusá dúkap  
tsawan wegak, aikan apa kagka uukbaujin  
jujukiabiajai tusa, nuwen ujau. Tutai  
nuweshkam senchi dushiju. Mina apag washiim  
jukimunum waka chichak kagkan ukan  
apukimjai uchita utitajum tujamatai ishkan  
wakau ayaji nunika nii tibaunum ega egakua  
atsakui ukukiamiaji. Nunikan jegan atsume  
tai, wagkag atsuti tusa, waketjuki u ayi nunik  
ajuma nui chichak: yaa yawas jukima, auk  
yawakua ukukbaun mejentuk ejegamkua  
tusa, ujum shinuk jukawu ayi, tau. Atsa  
tibaun, tsawan pujusá nijamchin umak pujus  
ujaku diichin, nunak wii kasagkau ayajame






tusa. Tama dekaskek tame tau, tama dekas  
tajai tutai. Takumek diik tikia tau. Tama,  
ame umkám wajasam kagka jiná minidau  
yajuakam chagkinum aímkau ayume nunikam  
pempenkum tikish chagkinúmchakam aiksamek  
aimkau ayume núniamin kumpajum utsupak  
anish wajuk awa takui pegkejush aimin  
ayume. Nunikam chagkín paampa ayaunum  
uuká ukuakum tikish chagkinchakam jukim  
weú ayume. Nunikmin wajupa asag taa  
jukitig tusan umkan wajaa, wajaan, tsumunum  
untsumkumin diyam suku takusá wajasam  
túu wajakmin, wainkayap tawa, nii kagkán  
yajúmkug tichamape tusan, wakitkin chagkina  
egakan jukin ukukiú ayajai. Tusa tama muun  
dushiju.


Kagkan anentaimtukmá, tsakat asá  
kasamkamujin adeaju jintá nigki minis nunik  
dushijú, aníyap wekaeyaja, mina diichun  
atinun kasagkun, tau.



Tusa minisá anentaimjau dekas namak nijá yumainapi tusa. Nuna tayaitak nujan maam idaisau. Nunik minisá ája, tikichi ajají, pagat nuwintu kuchush kuashat ayámunum pachinkau. Imanik aittaman wainak wakekau, tujashkam anentaimjau, wainkan kasamkashtajai, ápuitak achimui tujutimme tau asa, ukukiú.

Nuwéshkam, aishi maamtai shiig yuwa pujú asa, kashik jinki ajanum jegaú, nunik mama putsú najin aidaun etejug uweniu. Sagkun tai, papain tsujigku. Pempénak eep aíttaman wekaetus juukú. Dutika ukuak, dukán jukiú. Nunik wakitki minisá entsa nii mama nijataijin tau. Nuwi maman dijag apujak. Shiig maaá wajak, etsa tutúpin wégatsaig jehén wakítkiu. Nunik mamán ekenkau. Dútika idaiyak, jegá tajaká ashimkau. Dutika ukuak, aishi kitamki taá umagtinun nijamchin tsatsamá ekentsau. Nijamachishkam nu yau apamu asa shiig pushutau.






Aishi chichajak ashanta kanaja tsawakun  
aegsea ajunkun wétatjai, nijamchiush mama  
yamajam agma nujai umikta, mamayakchin  
maamtai yuwaku uwasmi, tiu. Tibau ása,  
niishkam ímatiksag umikú. Nunik pempenak,  
mamán enek ukuak, agá jinki yumugkun,  
jiimajai juki itá, ajum uchutua yuwatnun shiig  
umikú. Ima imaniakua uminak ukuak maak  
weu. Entsanum jegá tsapai shiki shikis mau,  
ima imaniakua mai, wamak wakitkiu. Nunik  
waka temashmak eketu, aishiin dakak.

Nuniai muun Timoteoshkam minau. Nujantai  
jaaki. Nunik, pujame nuwa, minayaitkun  
aniajai, tau. Tama, wiisha mai wakan,  
taashkumin minayaitkus aniatai tusan eketjai,  
tau.

Chaa nuwa namaknak ujumkesh maajai,  
maajai, jujuna diichin yugkutuajai, untsu  
juna dukujun yugkutuajai, tuja jujuwai iinuk.




Jujú chuwiu kumpaujai yugkunamag nunuwá inagsata, tusa susau. Nuweshkam, chaa jukeamajama nuwintush, takug juki jhínun jiyaú. Nunik pempenak, juna nijamchiuchin kintaag tak umagti tusan ekettsajame takug susau. Dutikam Timoteo juwakug uchi umak wajukeama imaniau. Nijamchishkam, yamá apamu asá pegkenchin pushútau.

Muun Timoteo chichak nuwa anu najai dichin yugkuttsamag nuna susatjai niish dukug inagsamtai yuwaiti tusa yugkunamu juki weú. Nunik jegantá, diichi pujamek, wisha aensean ajunkattjai tusan wemajai, nuna yama tajai. Aminash juna yugkuttsajame, jujú dukug inagsamtai yuwata tusa susau. Tama, waa, aishmagku ameap imatiju wekaenume. Nuwa jujú aishmag namakan ita nunu jukim amesh inagsakia, tau.








Aika susa ukuak Timoteo, amesh yusam taata  
nawanjum nijamchin apa nunu uwagmi tusa  
waketkiu.

Yama najuku asa, yugkunamushkam,  
buukui wajau, imanitai dukug chichak,  
ibauwapame chuwiaw, kumpaushkam diisia,  
kugkuasia, tau. Tutai, chaa wa tame nuwa  
juka ibauwame, awi junasha yugkunamjai,  
tusa chichakiag yuwinaw. Yuwa pempenak,  
nuwa amek nijamash shikikam ukuakum  
tikish yunkuntsamu aina nunú inagsam  
ukukta tsawaku yuwami. Nunikam, dukujun  
yugkutuamag nunú susam ukugtuta, tama ai  
tiu nuweshkam.


Dukap asa, diichi minaw, nunitai wainak  
wayata, wayata diichi. Nuwa diich minawai,  
nijamash shikita, jimagtusan umagtajai,  
wajau. Nuwashkam puyatjus shikiká ekettsau.  
Dútikam umuinak batsamas iwagtunisag  
dushinaw.



Nui pujus, Timoteo augmatu wekaesamujin,  
ashí augmatus idaiyak, diichi kagka aime, yaig  
achagme wainkamjai, dujag nagkamnatsaig  
nijami tumainapi timajai, tusa ujau.


Awichuk taja, kame. Saig Atuyap saiju kagka  
yait wajatsui, chichaman apakun wekaejai,  
wajuti nijattaji tusa tajai, takui antusan  
idaisamjai. Saig Atuyap ima chichaman  
najanchauwa namak nijami tusa. Tujashkam  
ame apu asam kashin pujusam tsawakum  
utuata kashikiush nunikam chicham wamak  
apakta, wajuti nijattaji tusam. Wisha wajuti  
tijat, jetenkajui, timu ijunin agma nuna wenu  
taitag tajai, nunikan jatsuk kagkan yuwatjai.  
Yábaikaik, teejin yayajai, tutai. Dichi kagkak  
nuumpakme, wii wainkamjai. Nu ati, wii  
chichastajai, auk dukap tsawan jubaitsui, yumi  
nagkamnakug kakajus achattawai, tau. Tusag,  
umui uminakua, kihitai ukukiaju.






Kanag tsawag Timoteo muun Atuyap  
pujamunum weu. Nunik chichasú namak  
nijanati tajai, tusa. Tusá tama, aishmagku  
uyumanekeas taume, wisha nuna pachisan  
muun katsuasu aina nujai chichamnak  
apakjai. Yabai taumnui tajame, ame apu asam  
yabai makichik tsawan mamikiam ipamata,  
chichantsati, wisha nuwi pujuttajai, tiu.


Nunik, Apu Timoteo ijunjau muun aidaujui.  
Etsegkau namak nijami tajai tusa. Tutai,  
tikish aidaushkam dekas nijanati tusag chichai  
chichainakua umikaju. Anentain wakejukaju,  
iish kagka, nayum yuwatag taji tusag  
pampainau. Muun Kayap wajaki chichak,  
uchita, dekas tajume. Kagkak yait wajatsui,  
wiika junak yaunchuk chichamnak umikjai.  
Wiika tajai Apu, tsawan mamikiami. *Lunes*  
timu junakti, martes numi tsupinjati, miércoles  
washim diintsati. Nuwashkam mamán juinai,  
nijamchin uminai, viernes nijanati tajai, tau.

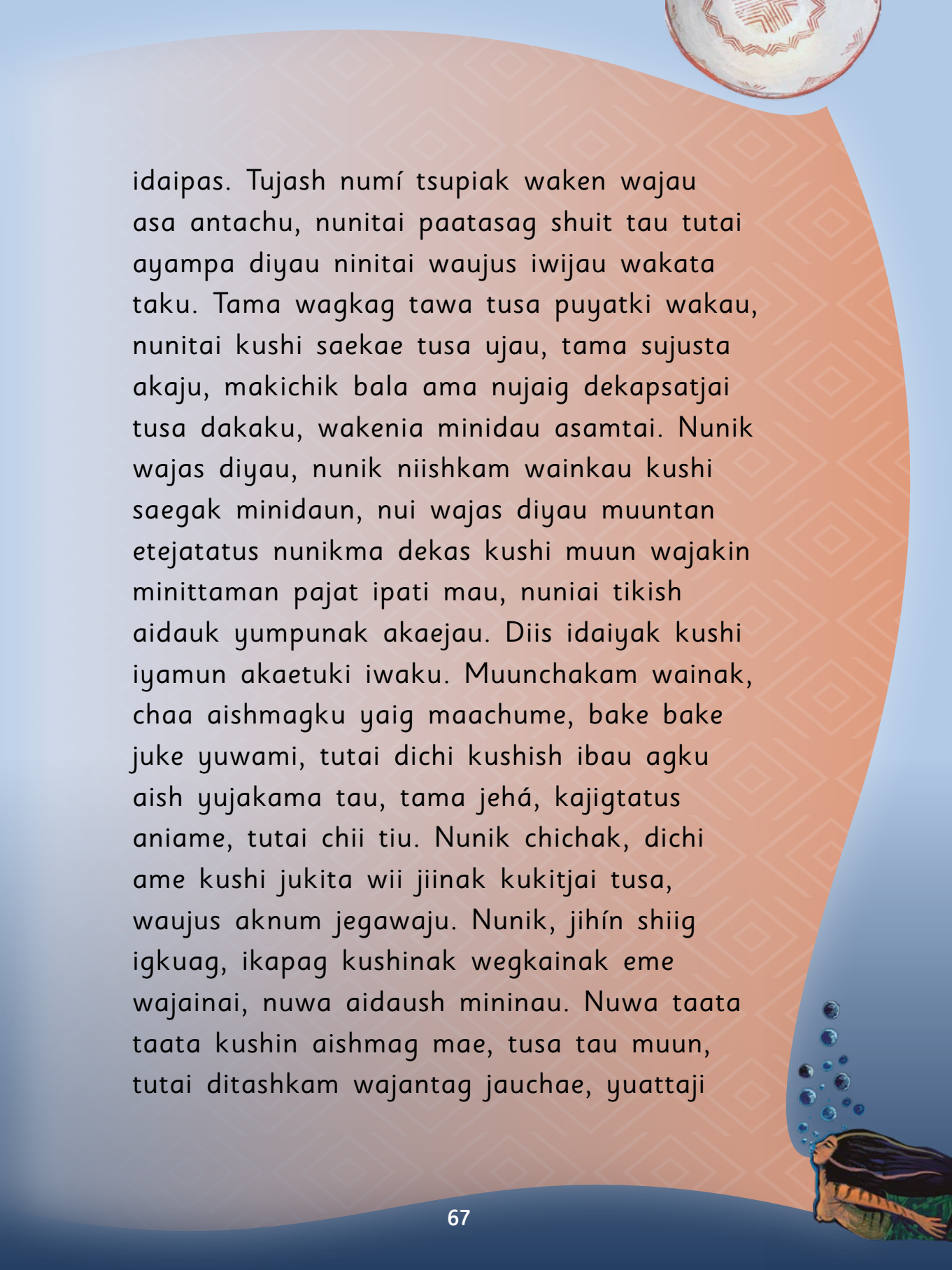





Tutai, apushkam nunak ayu tiu. Maki makichik  
4 kilos timu itaattagme, nunuka secretario  
ujaktatjume nunikjum agatmamjattajume, tusa  
timatai, nuu ati tiaju. Tusag, shiig aneasag  
dushikiag, waketjaju.

Ijunag ukuki jehén waka nuwen ujakú junik  
chichasji tusa. Nunik ukuak diichin jegajua  
aiksag ujaku. Tama, chií bake, bake, iish  
kagka yuwami. Amesh waji tame, wiika mina  
asaukajui timu ijuniagmayi nunú taishpash  
tajai, tutai ayu tiu. Dichi, kashin wenati, lunes  
timu diintsati timaji, tujash iik domingo waká,  
kuntin egamki tsawagmi. Wii, yujagken kashai  
yumaya nuna diistajai, makishkikesh maa  
yuwashpash, tusa chichaman umiku. Nunik  
tsawag, kashikmas shiakag, we wenakua  
aknum wajag, nuwi umininak batsatu. Nuwa  
aidauk, entsá akaetukiag tsuntsun diinak  
yujainau. Nunia ditak jhín diinak yujainau.  
Aishmagku ame tsupista, tusa wajas niimu.  
Nunikma kushi saegak minidaun wainak,  
chichamainchau dekapeg shuit tau awen,






idaipas. Tujash numí tsupiak waken wajau  
asa antachu, nunitai paatasag shuit tau tutai  
ayampa diyau ninitai waujus iwijau wakata  
taku. Tama wagkag tawa tusa puyatki wakau,  
nunitai kushi saekae tusa ujau, tama sujusta  
akaju, makichik bala ama nujaig dekapsatjai  
tusa dakaku, wakenia minidau asamtai. Nunik  
wajas diyau, nunik niishkam wainkau kushi  
saegak minidaun, nui wajas diyau muuntan  
etejatatus nunikma dekas kushi muun wajakin  
minittaman pajat ipati mau, nuniai tikish  
aidauk yumpunak akaejau. Diis idaiyak kushi  
iyamun akaetuki iwaku. Muunchakam wainak,  
chaa aishmagku yaig maachume, bake bake  
juke yuwami, tutai dichi kushish ibau agku  
aish yujakama tau, tama jehá, kajigtatus  
aniame, tutai chii tiu. Nunik chichak, dichi  
ame kushi jukita wii jiinak kukitjai tusa,  
waujus aknum jegawaju. Nunik, jihín shiig  
igkuag, ikapag kushinak wegkainak eme  
wajainai, nuwa aidaush mininau. Nuwa taata  
taata kushin aishmag mae, tusa tau muun,  
tutai ditashkam wajantag jauchae, yuattaji




yuattaji tusag waujus tawag, maman awiniaju. Nunik diinau takagtai. Kushin wegkajag jukiag entsanum akaekiag ejapi, nuwig akag, akagkenash wegak iwaku. Nunikag, nu kashia nuwig shiig yuwawaju. Nunik tsawajag, timú wejeag taga tagainakua, jimájan kampugman jigkawag waketkaju. Nunik aaknum wajag, kuntin painka ampigbaun yuu wajakag, ikuakiag ashinidau jehén waketinak. Mini mininakua etsa akaegai kaunawaju. Kanag tsawajag numí wejeag tsupijag jukiag washiim atinum ijumag ukukiag waketug wajau. Kanag tsawainak, washima wejeag, pumpún tsupig jegá ashimkag jukiag washim atinum ukuinak waketjaju. Tikish aidaush imatiksag umikaju. Aishmag nuna uminai, nuwa aidaushkam yujumkan kayaumkag ukuinak, nijamchin apainak eme wajainau. Nunikag, jueves ayamag, tsawainak atash kampantuma shinuk wegai juakig washim washimtainum shimuinou. Nui ashinas, shui shui, untsumkiag, dushikiag, shiig anesag ashinidau.






Nunikag, maki makichik nii washimji atinun umikbaujin jukiag, yanasua mininau namaká washim washimtainum mininak. Nuwi ashí ijunjaju, washimjinak, numinak takuasua wajantaju. Anis ijunai, tsawau, antai namaká utsanawaju. Maki makichik namaká wajatag waigkaju, numinak takaku, washim apujatnnum mamikiawag wajantaju. Nuniai Apu tanta, dekapa ashimak, yabaik washimatajum tutai. Ditashkam, washimawag pempeninak, kayan yajuakag washima nujin batsatug iwainau, yumi teenak yumpugkai, tusag. Dutika washimkagmatai, apu chichak, pai make timatai, shimuinau nijaken weenak. Nuwi tuwakag, timú dekapainau. Washimau aidauk 4 kilos timun apusati tibau asamtai, imatiksag ikaunmainau. Nuwi dekapajag, diisag akaninau nujinum jukitnnum, ejapen nuwintu washimnum nijatnnum. Dutika akanag ashimak, nijatin aidaun timun tinamu. Nunikag timun dekénau, ijuntu jag. Aents tikish comunidad puju aidau pachininau aidaushkam yaiminau. Dutikawag




ashi dekegkag ashimkag atak tinamu. Dutika  
ashi umik, ukuinak ashininau nijawagtatus.

Aishmag aidau nuná imaninai, nuwaush  
aidauk, ukunum juwakag yujumkan inajuk  
umikag ukuinak, aishi jintá yuwatnun ijijua,  
umagtinun uwa awetiag wajai wajainaku  
mininawashimnum. Washimnum kaunawag,  
ika batsamas dushinak ememen wajainau.  
Kagka chimpimun wainkagtatus. Nuwi  
batsamas yujumkan jiyawag shashman  
achijuawag yuwinau.


Nuninai, nijatainum waakag, timun jukiaju  
aidauk namaká wajawag ijunas, nijatan  
nagkaminaw. Muun awemamu wajau, nijatajum  
tau. Tutai, nijainaw. Timuk puju wajas  
akaegu. Dutikam, machik asa mamayakik,  
shashmak, nayumpik, kumpauk, bauptsak  
jainak jininaw, antai nuwi ijuninaw mainaw.  
Dutika nijawag ashimak akeyinaw. Nuniai, nii  
nayumpin main aidauk, juwakag kaya muun









batsatkamun akaetukiag nayumpin achinau.  
Ditak aatus ukunum minisag, nayumpin  
mai mainakua mininau. Juka tikish aidauk,  
ashininau waugtus. Nii tupikauke, kayan  
tukumak iyauke, wajakbaikia ashininau.  
Nunikag, namaka ejapen, awenami tusag,  
timu imaji awenami tusa akankamun jukiag  
nuwishkam aiksag nijawag, timu akaetai  
pataetukiag ashininau, nui wenak namak  
jainaun maukiag, kagka tepaun jukiag,  
shacham tepau yajumkiag wajai wajainakua  
ashinu. Tujash kagak imanikag atsau. Yama  
nijainaig timu dekapeg dita akaejau asa. Nuwi  
awenam tunajag akaegun nii mauk mainau,  
tujash dakak pujusú ima senchi mainau.  
Nunikag nuwi juwakiag, washimnum jegattak  
atak aweninau. Nunikag nuwi apu aentsji  
kaunawag aentsnak inagkenachu, kagka shiig  
chimpimati tusag. Imatuinaig, aentsuk uumak  
shimuinau, paantuk tupikauske, wajainau.  
Nunikag nuwi ijunas, mamayak jaug mainau,  
kagkashkam washimnum tujiag atak waketug



mininaun mainau. Nuniai nuniai, apu, nuwintu  
muun aidau pai yabaik washim diismi tusa  
timatai, aentsuk uwakamu tipakau wajainau  
washiman wejinak. Atushtanmaya aidaushkam  
washimachaitak washimau tupikau wajainau,  
kasamkatatus washimnum, tujashkam  
aents eke tattak mininai nuwa aidauk dita  
iyantuawag yajuak ukuidau, tujash nii  
kakachunak nii sutakchauk kasaju.

Nuu tsawantai, kagkak shiig tumaichau  
jinai, nuniau asa washimnumak tumainchau  
egkemkau. Aents washimau aidauk kagkanak  
eme takasaju. Nunikag, etsa akaegu asantai  
pujut yumpunak shiakaju. Dutikam, namakak  
jinámunum bitatu achawash nunin tumain  
juwaku. Atsuinau, imá namaká chichamek  
antunu. Shiig atsuinau, wake besemag.  
Nuniamunum, nii washimachu ukunum juwaki  
minau, tiki diipatai tsapuka niimu, tujash  
atsuinau, shiakaju. Nunitai, washima tajua  
diyau tujash shiig atsau, ayatak kagka saepe






nujamag juyakun diis, peempenki, maamujin  
takusag shimuinau.

Kuashat aents namakan maawaju, nunikaju  
asag pachímatsuk jehén utsanawag, kíyatsaig  
yuwami tusag kakainau inagkagtatus. Nunikag  
yuu wajakag, nijamchin umu wajakag ukuinak,  
kagka juukbaun takai takinakua tsawainau.  
Muun katsuasu aidauk pujutan wainkau asag  
juwatkag pegkainak, wakejumain awagmainau.


Juna diisá muun chichak, namak nijakmamuk  
takatji shiig muuntame, auk dakik namaknak  
tsuwamag yutsa, tusa uchijin jintintuauwai.

Aatus Apu Timoteo nii pujamujin tuke mijantin  
namaka nija kagkan yuwak pujú.

Mijan 2009 tin presidente Alan García iinia  
nugkénak empresa aidaun inagketkine tusag  
apu chichamun antuku. Tikish iinia aidau  
Perunum batsamin aidaushkam apujjai





ijunag chichainak, nugka ayamjukmi tusag chichainamun antuku. Nuniai Awajúni apuji aidaushkam, yabaik nugka maanitbau tsawan jegae tuinau. Aatus tuinaun Timoteoshkam antuku. Nunik muuntan utuak, chichak itunchat shiig muun iyanjamae. lina nugkenak sujukaje, iina presidenteji Alan García, ii iina namakji kagka nija yuwen nunashkam sujutjamkae, tau. Nuna diisan wiishakam wegajai apu ipamaina awi, tusa mochilajin juki, nuweuchijin pagkuk buutiu. See nuwa, itunchat ibau atinnak wika dekachuitjai, tujash apu tuinau asamtai wegajai, wajuk atig nuniakui wakattajai, tusa nuwen buutunak ukukiu. Nunik wekaegas, “*5 de junio curva del diablo*” tabaunum pachinak wekaegun policia Dinoes tabau mauwai. Nui nagkamnas tuke megkaegak megkaekauwai, iyashinakesh wainkachu ainawai.



Nunikmatai, nuwe waje juwak pujus, uchi  
kampantum ukukbaun kuitamak pujusá  
aishi aensean ajuntuk maamtai yuwamujin  
anentaimtus, agkutai jinki etsa akaegun diis  
buutu. Tikish tsawantai, namak nijamunum  
aishintin aidau aishi washimamtai kagkan  
yajumiagtai, wajas niimu, mina aishush anik  
jakachu akuig, wisha aikanap jú aya taku  
anentain inajek butu puju, namaka nijagtai.

Pachiasbau muun chichainak, *Ornanización  
de base ORPIAN*, nuwa aishi *5 de junio*  
nugkan maanitik jajukbau aidaun yaigtatui  
kuishkijai tusag tamun antuku. Aatus  
tiyagtai antuk uchiji aidaun utuaku. Uchita  
apak nugká maanitik jakauwai, yabai  
yaibau atin tuinawai, bitaik aidaunak  
yaigkagtatui, jeganashkam jegagkagtatui  
tuinawai. Yabaik jeganmak baak pujustatji,  
tusa shiig aneas uchijin ujau. Mina aishug  
jakamunma yaintkagtatua, tau. Nunik pujus,  
shiig dekatatus Bagua weu. Awi waka apu





aidaun igkug inimu, tama, apu chichak auk  
ubaju tsanupajaje, yaya nusha tujamua.  
Nuninuk inaig atsawai, tiaju. Tama nuwi  
wajas tsuntsuma buutu. Aishi jakamunum,  
nigki pujus uchiji aídaun kuitamak, ayamtai  
*colaboración* tiagtai waitus takasá uchijin  
yaitaijin anentaimas, buutu. Nunik pempenki,  
nii taamunum wakitkiu.




## Kuntin maa yuwamu




Muun Waya nuwena pujus uchijish tsakakaku  
ai, kuntu maa yuwatjai tusa anentaimjau  
ajá takak weu wakitki minisá. Dukup tsawan






ikam ketsuk pujau asa, tikichik maampap  
yuwagme, tiu. Taka takakua pimpiki minisá,  
jegá yumainji atsaun dekau asa, ajumash  
wajinak apatuanush yuwatja tuki minau. Tuu  
pujutsuk dekas tsawakun wetajai, tiu. Tusa  
minisá, jintán asutki, asutki, minikmá túwis  
petsák tepettaman mau. Nunik, chaa, juna  
yuwattakna nugká apakun, wajina yuwattaja  
timag, tau. Tusa, shiig aneas, uwe uwes jukiu.  
Nuweshkam maman ekenak eketu, eep jukimun  
yugkumatatus. Nuniai, duwaju juna tuwitsan  
jintá tepettaman mashja tau, tama tuiya, tau.  
Tutai juwai, diisia amesh tusa susaú. Jauchae,  
wegasta mama najusmatai yusami, tusa shiig  
aneasu.

Ajuma nui, muun Nayap nuwen ujaku kashin  
ikam wetatjai, tusa. Tibau asa, dukugchakam,  
atash makishkia shinaig nantaki maman  
jiya ijia ukuak, nijamchin uwá umikú.  
Nunie Nayapchakam nantaki, akajun jaipig,  
wampashjin juki, balan, kuchiin juki, umintsau.








Pempenask machitan etsakau. Nuweshkam  
nagkanak yawan ayujuk wajai tsawau. Antai,  
muun Nayap chichak, shiig tsawatsaig jinkitjai,  
mamanak ajum yuwatjai tusa weu.


Yawashkam ikam yujau asag, shiig aneasag  
tupikainau. Muuntan ajapa ukukiag eemak  
weenau. Amush, Temajai imaninau, aishmag  
nuwajai. Mantinu uchiji aidau asag, senchi  
mejentinau ikam jiyamak. lbau asagmatai  
muunchakam eme dekapmamu.

Imau kuwaegak wesa yawa megkaejamtai,  
itug shiyakme tusa wajas untsuau yawajin:  
biau biau, biau, wajau untsuak, akajun  
yanasá, machita takus, wampachin tsukapes  
wajasá pishak untsumu wajau. Nunik yawajin  
untsú, untsú, yujainawastai tusa niishkam  
wegau. Wega wegakua, etsa jintsaig ikaman  
amaku. Nuwi wajai yawashkam amaigkaju.  
Nuwi wajasá, untsuja juní wetajai, núnikan  
ajum menanum waketkitjai, japa pujuya




nusha wajukauk awa, tusa tiú. Jinta dupakú  
asantai machitai asutki asutki wegau. Aniai  
Amush wakenia jau jau tutai, wajinak tawa  
tusa, waujus nain wakau nunik chichaju:  
estai, estai, estai, wajau. Wajinak time tusa  
ukuak wegau, nunik wesa eestaiii, eestaiii  
tuki, tiki diipataik wegau. Jintán asutki  
wegau. Japak paka tepakunmap tepegame  
tusa wakeen akaekiu. Nunik wegai, Tema  
aintu: jai, jai, jai, jai, jai, jai, wajatai, atsa  
kuntu jeteak tinuwe takug wakan wajaki,  
tupikau. Amushchakam apaetuku, nunikag  
mai aintuinau. Amush tutaig, jau, jau, jau,  
jau, jau jau wajau. Imatiagtai munchakam,  
iyaubaikia tupikau. Nunik wesa eestaiii,  
eestaiii, eestaii, awagmau. Tutupit tsumunum  
ematai, nain waka wajasá chichaju. Ima  
imatkauwa wajasá antau, nunikma atak ikuaki  
inimun antuk, akajun juwakug balan egkeka  
dakaku. Nunik dakak pujuju. Yawashkam  
itatjuinachu, imatiagtai wajinak imatjuinawa  
tusa, takamtak wajai, yawa atushat mininai,  
kayuk muun wajakin sakau sakau, nain nii






wajamunun wakatatus minittaman wainkau,  
nunik, imaniap yawanak ajapa ukuawa tusa,  
chuu dekapjugti takug, akajun ujatiu nunik  
tikima waun pauuu awakau, kayukchakam  
juwaki waken iya sagkanma sagkanma wajau.  
Yawashkam sujut tainak take take awajinau.  
Imaniagtai, wajas dii dii, make make takug  
kuntu atankiu. Nui wajas anentaimu, tujash  
shiig kashikiapi, dekas kayuknak éntsa awi  
upushnan ukuktajai, wajuktsame, ajum jukitjai  
tusa ukukiu.

Dutika ukuki nain waka ekemas nuwe  
mama ijamun atig nijamchin apatua umau.  
Yawashkam pimpikiag ijunas, yapajinak  
ujukchijin pega pega wajagtai, jasta takug  
maman daug daug aeptusu dutikam ditashkam  
kakantinau yuinak. Yuu wajak, nijamchin  
umag ememen kantaujuk. Yabaik wegagmi  
tusa yawajin saasa wegau. Estai, estai,  
wajakbaikia wegau. Nunik wesa, juwimpa  
japa pujuyi tusa, anentaimas diyau. Nuniai,  
yawa aidauk waken yujainau, aniagtai,






wajasá miimas wegau. Nunik kagkap weakun tukumak juwaki waken akaekiu. Akajunak takaku wampachin awagkeaku, kagkaegu nunik kagkae kagkaekua tujagkasua wakeen iyau. Imau iyák, jaka tepesú. Nunikní nantakiu. Idaipas wajai, shutuki wegau. Nunik wegai, Amush jetekú. Jau, jau, jau, jau, jai, jai jai, wajau. Imattai, japan jetekchaegash tusa, iyashi najaimamunak kajimatki, empet wajakiu. Nunik yawa jetekbaunum jegantá diyau, nunikma wainkau, japá nawe tepettaman, nunik atsa japan jeteke, takug, shiig aneasu. Tusa wajas antau, yawashkam nainta atuni ema. Nunitai japak wainak aniame, junak namaká ikuaktatui tusa anentaimu, waganuk uchig aidaun wainkamkesh namaka dakamsatajum, yawa japan jetekchatpash tichamja tau.


Tusa ukuak, juka namakampap ikuaktatua takug, kayuk aipkimujin waketjukiu.





Nuweshkam kashik ajanum wegak, uchiji  
emkau nuwena pujaun jegajua, uchuchi  
apa yawa awekak weme, wainkamkesh  
wekaekum namaka juga antumainittme tusa  
ukukiu. Tibau asa Juep ajan takastajai tusa  
pujamunak ukuak, yachin weji ipa namaka  
weu, nui jegawag aensean ajutuk, yawa japan  
jetekchatpash tusag batsatu.

Muun Nayapchakam, entsanum jegá kayukan  
juki wakitki nain wakau, nuwi wajas antau,  
nuniaí yawashkam tsumunum emau, ikuaki  
inimu. Nunitai atsa, inimui inimui, namaka  
inimak aiknuwe takug, eeestaaaiii, eeestaaaiii,  
eeestaaaiii, wajau, takatkamat. Tusa ukuak  
wakitkiu. Nunik, tupi tupikakua, asauk  
namaká jegattak amaká, nain waka, taaeeee,  
taaeeee, taaeeee, untsumu. Imattai, uchiji  
namaká batsatushkam, yatsuju antukia apag  
antajai, tae tawajama tusag, wajas antuinai,  
atak untsumu taaeeee, tutai ditashkam




taaeeee tuinau. Anui mina uchig ujatjukta,  
Nayapitjai, yawa japan jetekne nunik  
namaka inimui. Tutai, iitji, iitji, imajui batsatji  
wajainau. Tutai, chi, chi, make make, yawa  
inimun ukukjai, waketjajai, chichagkatjai, atum  
maatajum, tusa imatu. Tusa muuntak ikuakiu.  
Tusa yawan chichaju, nuniai yawashkam  
takatkamat inimu.

Nuniai namaka batsatushkam antukaju,  
nunikag chichainak, eke atushat minawai wiika  
yatsuju wakitkin kanun utitjai namputchuame,  
ame wajasam antumata tusa weú. Dukup  
asa kanunum wee minau. Nunik anug  
aepeak, jinki, yachijai wajas antau machik  
asa, pachiashbau, yawashakam japan inimu,  
nuniai apajishkam ukunum minisá, takatkamat  
untsumu, taeeee, taeeee, taeeee, wajau.  
Kayuknak egkeaju, akajunak ajua inanki  
wajakbaikia minau, pimpiki.

Amushchakam Temajaig pimpikiaju akushkam,  
esaitatus anentai aintuinau. Imaninakush japa






ima muun asa atushat tsekeak ukumashkam  
patatkau mininau, ima imaninakua, pimpikiaju.  
Nuniai apajishkam eeestaaaiii, eeestaaaiii  
wajatai, apag minawapi tusag an senchi  
aintinau.

Japak, anentaimjau yawa anin, nantsagku  
aina anun tsanustajai tiu. Tusa yabaikik  
tsumunum akaikiu, nunik nugkan tentea  
ukuak, aták ikuaki, yawanak atushat  
ukukí, nain wakau. Muunchakam yawá  
chichagbaunak idaichau. Yawashkam antsag  
idaiyinachu. Nunik waken akaikiu, yawan  
ipimkitjai, yawekag waketjatnume tiu. Tujash  
yawak ukukchaju. Muunchakam chichagbaunak  
idaisachu. Imatikam see, aanin aidauwa minak  
mantuattawa takug, nain ishamain abaunum  
weu, Nunik tikima jaak wakau. Tujash antaish  
yawashkam idaiyinachu.

Amush tutaik, tsakat nagkamas apaji japan  
mautai pataegas unuimaju asa shiig dekau  
wajuk tsanumnaita nuna. Apaji chichajak,




japak yáma jeteamuikik yunumjushtia,  
pimpiachu asa, kajeak taku maantuwa, aniau  
asamtai ikag aintaiya. Untsu dukapkau aina  
ibau asá japak esaka mumainai. Tujash  
sutagtik, ikaush aintaiya. Aikam, yabaikik  
atushat ukujatki, nii wakegamun imaniakush  
ukuacham nigki pimpiya. Senchi tupikainai,  
aniakuish ukushtaiya. Nunak shiig dekau.  
Nunin asa tema juu juwamik imanita tutaish  
imanishtaiya, imanikma maam ataiya,  
anuchitik ikaush aintaiya, untsu pimpiakui  
eme takastinaitku tusa jintintu. Atsa tibau asa  
Temashkam Amush wajukeyawa nuna pataetau.  
Ima imatikinakua, ipimkiaju, ditash pimpikiaju.  
Yuwamunak sakapajaju. Tujash entsanum  
jegawag umajag chichiajan aintuinau. Yawa  
pegkejush, sutag wakakin, asum, yantsaptin  
wajakin ainau.

Japashkam ima imaniakua, tujigku yawá  
tsanug ukuktakama. Ima imaniakua shiig  
yawaju nunik buutu. Juniktatkuna, sain  
chichagtak, saiju tikish nugkanum wemi









tujutkuish ayu tichayag, tusa anentaimu.  
Tuwig wetaja, wajuk uwemainkita tusa imatu.  
Tujash, nuni senchi anentaimkush, ayatak  
imanu, yawa idaiyinachu. Senchi puyateau,  
imaniakush, igkuachu tikish anentainak.  
Ima imaniakua wajas, see, juwimpa pujuja,  
au ikama awiyap wekaenuja, junak yabaik  
ukuajapi. Mina apagnash juwinkiap mau ajabi,  
tusa buutu, tupikayitak. Nunik, ashi tujigku.  
Niina ayamjumainuk atsau. Tupi tipikakua,  
yawejú. Nunik dekas au amain katintajai,  
nunikan wetajai, dita mantakush mantuatnume  
tusa, atak ikuaki namaká iyag katintatus  
minau. Shiig pimpikiu. Yawanak ukuki minau,  
puyatki. Yawashkam ukujin minisag jau jau  
jau wajainau. Munchakam pimpik, ukunum  
pataegas minis, eeestaaaiiii, eeestaaaiiii,  
eeestaaaiiii wajabaikia minau.

Nunitai, dakak batsatushkam, takamtak  
uumak wajasag antuinau. Nuniai dukap asa,  
naintia Japashkam kakug kakug minau,  
namaka iyagtatus. Uumak batsatushkam



diinai, japa namaká pujut iyag yukumu,  
nunitai, ditashkam tupikakiag juwakug  
pataetukaju. Nunik juwatkiaju, wamput,  
wamput, wajakiu. Imanistakama japa ejapena  
wetatman amaigkag, buutunak, numiyai  
puju, puju, maa juwakug chaat egkejag,  
ikuaki anumkaju. Nuniai yawashkam sujut  
kauntkau, nunikag japa maam egketun  
take take awajinau. Imaninai muun Nayap  
wampachin tsukapeaku, akajun japiaku, maaji,  
maaji, wajakbaikia tupikau. Antai, apawa  
maaji, tuinau. Tama, chiii bake bake, maig  
dakakugme, atum atsutaik wemain wajake,  
tau. Tusa jegantun diyau, chaa japa muun  
wajakin kapantu egketu wainak, pai uchita,  
jukechua, aiksagmek egkegjum iwaktajum.  
Tusa ishimak, kukag weu yawajin saasa.  
Nunik wegai, nuweshkam tupika minau,  
aishi minittaman pusut igkugku, nunik waa  
Nayapchi minitjamek, tutai, minajai, minajai  
nuwa, japa japa maaji, uchin kanunum  
iwaktajum tusan ishiakjai. Wait aneam juu  
kayuk jukikia tusa wampashnum egkeamun






susau. Nunik, chichakiag wenau. Nunittaman,  
tikish sai, kumpaji aidaush, mininau, igkugkag  
kumpaminau. Cha saiju, japan maame  
takui wisha minajai, tutai kame kame,  
japanak maajai, uchin kanunum iwaktajun  
tusan ishaikjai, jasta saita puyatkaipa,  
duwapchijigkesh yuwami tau. Tama shiig aneas  
pataegas weenau.

Uchijishkam, iwakag japanak ajuantag  
pakainak eme wajainai, ditashkam wakaju.  
Nuwi ijag mininau chichainak, dekas atumek  
yujumak yuwatajum, nujantais jinajumtai, ii  
yaimkami saiju, tuinau. Tutai muun Kayap,  
waa dekas tame, atum tajumtai, untsu atum  
pájajumin yujumkauchin yuwatjai, tusa weu.


Nunik juwakag, pákainak batsatu. Nunikag  
batsamas, Jempe, kumpaji Antichan iwagtak,  
jutika maamtai yuwamnum tamash yajash  
nemayume. Yabai juna bakuin amasmatai  
yumainchukaitam. Tama, chuu, ame dekas  
aishmag atsawai tusam uchi nemagkam buut




wekaenume, tusa tudaiyinau. Tusag, iwagsag  
imatuinau. Nuninai, muun Nayapchakam  
yujumkan yuwa taantau. Nunik, ashi  
pakakagmatai nii achiik akaaju. Akaag  
ashimak, ámpujin chagkinum chimpia nuwen  
susau, bajenti tusa. Dutika idaiyak, pákamun  
yaimkau aidaun tsupig tinamak idaiyak,  
uchiji eemkaun juu bakuin susau, nawanjin  
yakajin susau, tikish uchijin ju yakajin susau,  
ashi tinamak, nii buuken, bakuijai juki.  
Pagaenash tsupis tinamkagtuku, duwapenash  
aikasag. Ampujinash tinamag ashimak ishiaku.  
Dutikam, ditashkam shiig aneasag shiyakaju.

Nunik, muunchakam yawajin saas nuwejai  
jegá wakau. Nunik, ichinak kuntin painka  
yutain nuwen itanta tusa, itanmatai japa nejen  
akagbaun chimpiau dutika ekenkau. Pempenak  
numí baseja umikbaun juki, japa akagken  
wegajá umiku. Pempenak akapen juki yunkuna  
nuwen susau inajuati tusa.






Nunik maman juki yawajin ayuju. Nuniai japa  
ekenkamushkam kuwau nunitai saujin shikiká  
juki yawa namiken yajaa mamajai pachimjug  
jusa aputusu, dutikam Amushchakam  
Temajai kakantinau yuwinak. Imaniagtai,  
jasta imanitsuk, najukmatai yuwamnujum,  
tusa chichaju. Japa najukmatai, kuitamas  
enek tsukin apusau, dutika pai nuwa ukasta  
yuwami tusa eketai, ijag aidaush mininau  
ijainak. Yaunchuk ijachu akushkam, kuntu  
maamtai minitinau. Saiju pujamek, wisha  
ijakun minajai. Tama, waak, wayata saiju,  
wisha pujajai, yawa awekakun weun, japa  
maajai, jasta iish yumiuchijikesh umagmi. Saiju  
imajui taata tusa chichai, tikish aents, pujamek  
wisha ijakun minajai, tikish diichi pujamek  
wisha minajai, tikish apawa pujamek wiisha  
minajai, tusag, tusag, utsaninau. Imaniagtai,  
muun Nayapchakam kuntu maa yuwak  
tuke tuwagtai asa, wayata saiju, wayata  
nawanta, wajau. Nunik niina jehénig aentsuk  
bete wajasú. Nuweshkam aishijai tsagka



asag kuntu ukai ashii tinamkau, nunikag  
ijuntusag yuwinau. Nuniamunum, tikish aents  
miniagtai, nuwi yaunchuk kaunawag pekaju,  
tsaa tikima maigkikaik tuinau, tutai, muun  
chichak jasta saiju tipa, yumiuchijinakesh  
apastinme, aya antamukesh aame, tau. Tutai  
nuwe chichak mama abuekae tau. Tutai  
kame awim ekenkakia. Tama nuweshkam awi  
ekenak najukmatai ajamasu. Nunik yuwawag,  
nuwa kaunkau chichainak, wii nijamchin  
shikistajai tusa nijamchin shikik tinamkagtau.  
Ditashkam umú wajakag pekamas, muun  
Nayap wekaesamujin augmattai antuinau.  
Nunikag agkutai waketjaju. Nunikagmatai,  
Nayap nuwejai juwakag pujusag, iinak tuke  
imatijamnap agme tuinau.

Tutai, wainak aninatsui, jintá dateman  
umajan tepekman wainmakabiajai, diisia au  
wéga, kuntu imatiknuwe, tuwagtai pujuwe,  
nuwe tsapikchakam tsagka wajakname,





diisia kuntainun yawaji aintai imatana,  
tabaun antukabiajai, tutai, kame awiak  
imatijaminawa, tau.


Nuna tui tuinakua, iish yawa ayujami tusag,  
aents waittsachush iik ajampeaji tujash juu  
yawa atsakuig ushui waitmainai tau. Tusa  
kayuka neje apu tsupikbaun jiiki Amushun  
Temajai susau, dutikam ditashkam waitmamain  
wajainau, yuwinak. Yuwawagmatai, nuwa  
kuntin yuwamu shiig kuwitamsam japimkam  
ajapata yawa shimpankai. Shimpankamtai waji  
yuwattaji, tau. Tutai nuwe ayak, acha wiika  
shimpankai tusan yabaichi dupan ayugchamjai.  
Tutai, kame tajaja jama, yawa shimpankai  
tusan tutai, kame waji titajaki taja jama tusa,  
yawan saas wegau ajapatatus.

## Chigkun nuwenamu




Chigkas nuwe Mamaisjai éntsa nijak weú.  
Núniku nujantai jaki minisá, nuwen aajak,  
nuwa nawanjush wagka juwakme. Wii yaum






chichakun entsa nija diismi tusan tai ayu  
tima nusha, tau. Tama, acha, kaig uchi  
dakagtusta tawai tusa takui untsu ame  
mamaush inagsam pujumata timajai, tau.  
Tutai chii tiu. Nawanjishkam jega japimak,  
yujumkan inajuk, nijamchin tsatsama umik  
ukuak agan japimak wekaegai, ditashkam  
mininau. Nuninaun, wainak, minajumek, wiisha  
agan japimkun pujajai tau. Minaji nawanta,  
tau muun Chigkas. Tusa nawanta juju namak  
yunkuntsag nunú ame inagsakia tusa susau.  
Juki, kakantus inajua pai tau. Chaa nawanjush  
wajupani inajuae. Tusag, yuwami tiaju. Atijú,  
kumpau muun ainau yugkunamun atijú.  
Dutikam, buukui wajau, pegkejan. Ibaun,  
ditashkam wakéjusag yuwinau.


Aatus muun chigkas nawanjin tsakajun apujus  
inag yuwak pujau. Nawanji Tsapik daagtin,  
nuwa takau wajakin. Yawanash tsumchau,  
puyatjus namijin, atashun kuitamin, ajanum  
wekaetanash ashi dekau, tsakag dukujin yayak  
puju.



Aishmag jukitjai tajai tusa apajin tajuawag  
segainau, tujash muun Chigkas dakitak,  
jiyajatuk ishima pujú. Aents daki juki tajai  
tinu. Minash kuitamjumainchaun susatag  
tatsujai, tinu asamtai nawanjinak ajantus diin  
ainau. Uchi waugsaush aidau iniamashkam  
apajin ujau, dutikam muun nii wejé mai  
muuntak chichas inagnau.


Makichik tsawantai Tsapik pakijinau, nunik  
initkag unuimatdaikau. Tujash ayatak  
chichamaik pujuinau. Apají chichamen  
dekau asa, aishmakun aneakushkam  
etsegmainchau dekapeau, dukujinash ajantus  
diyau. Nuni nuni, aishmagkun aujak, ame  
apa ujakta nii mina apajun ausati tiu. Tima  
ayu tusa uchishkam apajin ujakú. Tama  
waa, wajukuskait, saig chichauwe nunú  
ame dekamjama tusa, uchijin tuma jiyak  
idaiyas, pujusá. Makichik tsawantai, uchiji  
wake besemag pujutai, dekas tame nuwa  
waketima nuniakum tame, wii ausatjai saijun,  
waji tujutting tusa tiu. Nunik, agkutai sain






jegajua saiju pujamek tau. Tama, maa saiju  
wisha pujajai, tutai, wiisha minajai machik  
chichamain akui tau, tutai, ayuta, waji  
chichamain awa, wisha dekatjai, tau.


Kame saiju, wajigtia ima uwaishni, kame  
nuwak inaja yuwatin akiinnawai. Wisha  
pujajai nuniai uchin yaum tajutjua, ma apaju  
diichi nawanjin jukitjai tajai, nuwak kame  
apag iniasam takuminig wiisha wagkanuk  
utujimash pujutja tujutne tujutmatai, dekas  
wii mai munnuk chichastajai tusa tajuajame  
tau. Tama, waa saiju, dekas tame, wiisha  
nawantug tsakag pujakui inasan yuwakun  
pujajai. Nawanjuk ashi takauwai, duwiyas  
tawatai tujash wii dekas uchijum jukiti  
tiintagtai, tamash amina uchuchijum  
machishkish egamas yutanash dekachu, ája  
ajami takatnash dekachu, kuntin egamka  
yutanash dekachu, wiisha anun susanush  
wagkag nawanjunash waitkastaja. Waitiakui  
diitan dakitajai. Saiju ayu tichattajai, kame nii  
anentaimsag tawai tujash wii nawanjinnuk ayu



tatsujai. Wait aneas uchuchijum waitkagsaika,  
ame chichagsata. Amesh wii taja nunu  
anentaimsata. Tusa jintias ashi ujaku. Tama,  
saiju dekas tame, wisha uchignak ausajai,  
tujash ame tame nuna aiksasuk ujaktajai.  
Wainak waitkagma wekaeyi, tusa wakitkiu.

Imatjuam, muun jinta wesa, anentain inajuk  
buutiu. Uchig nuwa wakegajai tachakuig  
ibajun antu wekaebaitsujapi tusa, tau. Nunik  
ajum tsawak, uchijin inanki ekenas pujuta  
pachis ujaku, nunik pempenak, muunjai  
chichsbaun ujaku. Tujash japijag ashi ujakchau,  
ayatak, tutupit ausau. Uchiju muun dakitawai,  
muun tau nawanji jujuki pujushtaya imajuig  
juwakta. Nuwa takuishkam, idaisata. Apajig  
shiig dakitawai, tusa tii idaisau. Tujash, atsa  
tibauwaitak initkag nuwajai chichau. Nunik  
makichik tsawantai umikaju chichaman.  
Chigkun nuwá chichajak apa shiig dakitawai,  
mina apag tujutme, niishkam aiksag dakitawai.  
Dekas ima pegkeg judaikimi, nunika atushat






makishkish waipamainchunum wemi tau. Tama  
tujash, nusha wainchatainmash imatui wetatji.  
Mina apajuk tuké igkupamainai tau. Tutai  
atsa, tau. Makichik nantu asa tupikakmi.  
Tama nuwashkam ayu tiu, tusag pujuinau.

Aatus tusa pujusá. Chigkun kumpajin ipau,  
ikam kanaku wemi tusa. Nunik apaji aujak,  
wiisha ikam wegajai, kuntuu maatjai tiu. Tusa  
weú. Nunik wesa kumapajin ujak, kumpaju  
nuwan jukitjai tajai, tujash apaji dakitawai  
tusa ujau. Wait aneam atutkata tau. Tujash  
wajuk atutkati tame tau.

Tusa tama, ame dékame muuntash wajupa  
atushta ikamash yujau ainawa nuna nagkaikin,  
weta tajai. Minash nugka iwaintugkata,  
tau. Tama kumpajishkam ayu tusa, muunta  
yujataijin ukuki, nuni nagkaemas jukiu. Imau,  
wekaechatainum wakaju. Nuwi akmakag  
pujusaju. Nuwi pujus aján umikú. Nunik,  
entsá mamikia, shiig ipantug ashi umiku.




Nunik idaiyak ikam wekaegas shushuin,  
kushin, wagan, kajemkau. Nunik, pujusag,  
shiig inajuawag tsawainak waketjaju. Nunik  
jimag tsawan minii pujuinau. Nunikag mini  
mininakua taawaju.

Nunik kanag tsawag nuwan aujak, auk  
dekas ipaksumat nantu asa wetatji, nugka  
ii wetinnak mamikiajai, ajanash umikan  
ukukjai. Makichik uweja amuan kanajan atak  
waketkittajai, tusa aujus ukukiu. Nunik pujusá,  
tsawan jegatai atak wakitkiu. Kumpajin  
ipá jukiú. Wegak jukiu tsanimpan, pampan,  
pitukan, sagkun, piriyan, imanik yajumak weu.


Nunik makichik tsawantai wakau muun  
aidau yujaku kanutaijin. Nuwi kanajag kashik  
jinki wega wegakua etsa akaegai jegau  
akmakbaunum.

Nunik, tsawak ajan apea ajaku ashi,  
kumpajijai. Dutika ukuak, shugku egaká  
shiig bajeg ikaunmau. Tsawak shugkun






ajiag, dukan juuk sameknak jegá apaku.  
Nunik, umikji, kashinik kuntin egakmi tusa  
kanau. Kashin tsawan kuntu wekaetus  
mau. Nugka wekaechatai asamtai, japak,  
yuwichuk, kachaik, kayukak, chigkik, pabauk,  
namakak, utsagbau ayau. lbau asamatai  
yupichu kajegka, pujus inajuau. Nunik,  
kashini nui pempenkiu waketak. Nunikag mini  
mininakua, muunta yujataijin amakag nuwi  
kajinau. Nui kajig, kashin kashik juwakiag  
mini mininakua etsa akaegai kaunawaju.  
Dukuchijishkam, puyatu pujau, uchiji minitai  
shiig aneas pagkupaku. Minajai minajai  
tau. Tutai apajishkam, aishmagku tuwiya  
kuntinush imatikame tau. Tama apawa  
yujagken kautun yupichu maajai tusa tau.  
Tama, chií, kame, muuntak datsati ima  
yupichu kuntu igkutia tutsaya, tusa idaisau.  
Chigkunchakam kumpajin kuntu akantuk  
susa awemak, dukujin susau. Nunikag kuntu  
itamun kumpijan yuwinau. Ajuma ni, muun  
anentaimjau, mina uchig imanik egamas



mauchuwe nunash wajuakeakug imaniawa tusa  
anentaimag diyau.


Chigkunchakam jimag nantu pujus, kumpajijai  
atak weu. Jintá kanag, nui juwaki wega  
wegakua wakau niina aakjin, nuwi waka,  
kanag tsawag ajajin wekaetus diyau. Yamajam  
nugka asa, wakejumainun wajag minitai,  
shiig aneasu. Dupajin ipantug ashimkau.  
Dutika idaiyak, agkutai kuntuu maa ita  
kumpajijai yuwawaju. Kashinia nui, shigkin  
wejé, dakag umik ikaunmau. Nunik tsawak  
pujusus tanishmag apaku, dutika waitin  
najatua, idayas pempenak pegakan pegakmak,  
ekemtai umik idaisau. Kashin tsawag, basú  
juuk ijug juki entsá uchutug diyau, chaa  
kumpau tsamaku, mamayak aidau jinutai juwa  
juwa aimkau. Dutika iwaka yugkuna yuwak,  
tikish aidaunak shikiapaku. Dutika ukuak,  
wekaesami tusa wegag, kashain, kayukan  
maawag itaa, inajuawag, shiig umikag ukuinak  
kajigkaju. Kashin nantajag, shikiapamun,  
pegkamun jukiag mininau. Mini mininakua






aaknum tawag agkutai kajigku. Tsawainak  
jinkiag agkutai kaunau. Nunik pujus, nuwan  
ajak juu nantu akaekui wetatji tusa akateg  
idaiyas pujau. Nunik pujus, nantu akaekittak  
wajatai kugkupí duken ichiag juki, shijigkapi  
yajuak ita, pempeag umikú. Dutika shijikapi  
tsaik aimak umiku. Dutika ukuak, tukupjin  
juki nina wajiji aidaunak chimpia umiku.  
Uumin, nagkin, ashi umik ukukiu.

Nuwashkam antsag chimpimau. Mai  
umintsaju. Aanik uminunak ima kumpajig  
dekau, tikichik shiig dekainachu. Nunik  
pujusá, tsawan jegamtai, nuwan iniau.  
Tama, nuwa chichak tujash wisha apagnash  
waji tusanuak jinkittaja minak shiig wamak  
waitmain ainawai, idaituchu agme tau. Tutai  
ame wajuk tumainitme tusam umikta, wiika  
tubaitsujame tiu. Tima kanag tsawag dukujin  
ajak, dukuwa minash apag autugsata  
minash ajan ajagtiti, wakegajai mina ajajush  
ajutjiti tusan. Muun wajasjai. Wii nijamchinak  
umiktajai antsanuk wiki atashnash minau






ajutiagma nuna maamtai yuwak aentsun ipa takagtusti, tusa ausau. Tama dukujishkam ayu, muun wajasum duwis tametai tusa, aishin kanak tepes ujau nawantug tawai tusa. Tama waa taunash wagka ajagchatja takug kame nijamchin umikti, wii ipaman takagsatjai tiu. Timatai nuwashkam puyatjus nijamchim umiku. Muunchakam aentsu ipaká, beeka jamag numinashkam ajag ashimkau. Nunikag waketug kaunawag atash asaaja ijujai painkamun yu wajakag ememen chichainau. Nunikag nijamchi nagkamawag umuinau. Muun chigkuna nawanjishkam, nijamchin shikik aja ajamakua, ejapeantu nunik yawegjai, dukuwa ayamjatjai ame ajamasta tusa kanak wegak ukukiu.


Dita juwakag, umui umuinakua etsaitkuish tajimai ukukiaju. Nunik muun Chigkaschakam duwaju kanagmi tusag weenak nawanjin esas diinai, jukatutai kanaje tusag ukuinak ditashkam kajigkaju. Nunik kajinak jukatinai. Imatiagtai, nantaki wajijinak yajuak jinkiu. Nunik wajasá, apaji jukatutai, wagkanuk







junish wekaeja tusa anentaimu, tujash atash  
shinuktatak wajatai, waujus igkunikmi tusa  
mamikiamunum jegantu. Aishmagchakam  
dakak wajau asa, wemi tusa pempena takiaju.  
Aentsuk kajigku. Aniamunum shijig umikbaun  
aka wegau. Shijig abuetai tikichin aka waja  
wajakua atushat kuwaegak wegai tsawaju.  
Nunik, wegai, wegai tsawaju, ai, wee pujuinau.  
Ima imaninakua atushat kuwaekaju.

Dukujish, tsawag nantakiu, anchataijin, dukap  
kanaju. Nunik nawanjin untsuau, yujumkan  
awiti tusa. Untsu untsu aimchatai wajupa  
senchik kanaje tusa jegantá diyau. Atsutai,  
tuki weme tusa. Waya dikma, wajijig shiig  
atsau. Ayatak tsentsakak patatu. Nunitai  
puyatkau. Nunik takamtak nawanji muun  
pujamunum jegan amesh kaim waintsumek  
tusa iniau tama atsa imajuig tatsui, tau.  
Tutai, kaim ashi yajumak megkaekae, judaiyak  
ankajama tau. Tujash yajaig tupikakinta tusa  
puyatki wakitki jehén tau. Nunik aishi kuchija  
weu minittaman chigkasú tau, puyatki, tama





waa imatme tau. Tama Chigkasu nawantug  
yajumak megkaekanush yajai wegakug ankae  
tajai tutai, yajaig tapa dekayaitkum tatsumek,  
wagka nawanjush yabaish anti, nawantug  
tupikaumainu pujumka, akatjam awemam  
tatsumek tusa, najanjamat shinou muun. Tama,  
wagkanuk wiisha nawanjunash awematja,  
wiika dekatsai. Nawan Teresan jegantan  
iniamash dekatsai tawai tau. Waa, wika  
ankam tupikauta tichamjai wainkata, jukinuk  
asutja ajapashtajash, wajau muun. Anik  
wetasag apawa aja ajagtita tujutma, tsanujung  
wii kanagmatai wetatus tusa ima imatkauwa.  
Yujumkan yuwa, jasta saiju uchijish pujawash  
ijagkun aujutjai tusa weu. Nunik jegantun  
saiju pujamek, wii minajai nawantug yajumak  
tsawak megkaekamtai, amina uchigmish  
pujawash tusan minitjame tau. Tama, wisha  
pujajai, uchignak tsawagnuk wainkashjai jasta  
dukujin iniastajai tusa untsuku. Amesh ina  
uchiji waintsumek tau tama, atsa kashikmas  
nagkamas atsakui kumpaji jeheniash wee tajai  
tau. Tujash wag juniskesh weti, kanutaiji diisia




tama, diikma wajiji atsaun wainkau. Nunik  
atsajama, wajijin yajuaka jama tau. Tutai,  
saiju aniakug judaikia tupikainak ankaje tau.  
Tama, muun chichak saiju wii nawantug anik  
megkaekai tau asan paan amina ujakmajame,  
yabai ame uyumakam tuwi wenaku ankaje  
mamikiam nawantug awagtukita, wiika diitá  
wekaetaku tsawan megkaemainuk atsugtawai  
tiu. Tusa chichak wakitkiu.

Duwaju junik chichasjai tusa ujak idaisau.


Chigkunta apajishkam aatus tibau asa,  
chichaman wegaju ashii aents batsatkamunum.  
Wainkugmek ujakatajum tusa ashi  
yantamnum chichaman nagkimau.

Nunik sai jegajua, saiju ame timun aiksasuk  
chichamnak nagkimajai, wajuk atig tusa ujak  
wakitkiu.


Muun Chigkashchakam uweja makichik  
amua wetai, tujash makichik chichamkesh  
wantintsujama, wajukau asag aninta tusa,



niishkam puyatkau. Nunik pataji aidaun,  
sai aidaun, chichaman nagkiju nawantug  
judaiki megkaekae, tukig wantinkat  
aniakuig ujatkatajum tiu. Tujash chichamak  
machikish wantinchau. Nunik makichik nantú  
jukittak wetai, muun puyatuk, nawanjin  
wainkattakama tujig, buutu. See nawantug  
anik megkaekatin aimpa wainkan tuu pujumag  
tusa buutu. Ajanum wekaegas nuwen ayas  
buutu. Antsag uchigtinchakam buutuinau,  
uchijin wainkachag. Nunikag, uchi apajishkam,  
nuwa apajishkam butuinau. Nuni nuninai  
nantu junisag chicham atsamunum abuekau.  
Antai, Chigkasu nuwe aishin pempetuki,  
chichajak anik megkaega tama nawantug  
sujimajai taumek imatju pujushmakum tusa  
jiyau. Nuniai, uchi apajishkam tajua, sai ju  
anik mina uchig megkaeka ankattakuish,  
nawanjun sujimajai taumek tuu mina uchig  
chichagtishmume, yabaik mina uchijuk  
nawanjumjai megkaekae, wii akunush akatjan  
awemashmajai, ditak chichas ankaje, an yujas




jinta umimkaukesh amainai tajai, tusa muun  
titakama, sain pagkuk egau. Tama saiku dekas  
tame, wiisha aus aniik tupikakiag megkaejat  
takun tichamjai, asati tudaiya pujushmi, amesh  
chicham nagkimata. Apag suwimjuashtimpash  
tusa aninau amainai, yabaik ima ankaush  
wantinas nuwena pujustinme, tusam chicham  
nagkimata, wiisha nawanjon wainkatag tajai,  
tusa muun imatu. Niishkam aikasag chicham  
nagkimau, wait aneas nawanjon jukitatus  
wakegak ankau agkun tajutjuati ajantugtsuk,  
nawantug anik wegak wake besemjan sujawai,  
dukuji buut pujanuna tajuai, tamtai chichasan  
nuwean pujustajum titajai tajai, tau. Tujash  
makichik chichamkesh shiig wantinkachu.  
Ditashkam, wantinkashtimpash tusag iniminau  
nuni nuninakua yawetjaju. Tui tuinakua  
mijatkaju. Chichamak shiig wantinkachu,  
atsusu, nunitai auk wainak wagak weenaunas  
ikama apuji yuwawabiatai tusag buutmaikia  
nagkankaju.




Nunik kampantum nantu wegai uchi  
kumpajishkam, iman asam minitin ata tibau  
asa, apajin aujak, apawa wiisha maigkikaik  
wainkankesh ikam wenu taatjai. Dukup  
megkaekattajai tusa nigki weu. Kashik jinki  
wega wegakua kintamak muunta yujataijin  
wakau, kumpajishkam dakak pujau asa,  
kumpauchiiji minau wainak tupikatji pagkuk  
uchush buutu wajau, shiig senchi eganinau.  
Sakapajag, aaknum utsanaju. Nunik, kumpa  
maasa wakami nunika iish kuntu itag  
nunu yuwami tusag entsanum mainiag waja,  
káshai shikiapamun shiig yuwawag, nijamash  
apukimun juki kumpajin shikijuk suwak  
niishkam umaju. Nunik nagkanak, kumpa  
minash ujakata waji tuinawa tusa kumpajin  
iniau. Tama kumpa yama megkaekaminig  
muuntak tumainchau chichayi, apá jegajua  
jiyak ukuki, nuwen jiyas dekapas waja  
wajakua, makichik chichamkesh wantinchatai,  
nigkitu buuttan juki nuwejai ajanum buutui  
tusa ujatiagmayi. Antsag amina apashkam  
dukujai buu buutinakua nagkanjabi. Yabaik






chichamak atsawai. Muun Chigkaschakam  
wantinkuig susan apusatjai tusa apan ausau  
asa chicham wantinkuig ujatkatajum tuu  
pujuwe. Yabai ame wantintaig shiig aneas  
juwamain ainawai tau. Tama, dekaashkesh  
wajukmaintsukait wainkakesh tawastai tusa  
tiu.


Tujash amesh pujamek tau, tama kumpa  
pujajai, shiig pujajai, kuntinnak atsumkas  
maan yuwajai, namakchakam, chigkishkam.  
Duwajuk unuimatjuke tau. Tama, bake auk,  
ame ima shiig pujame awig waitname tau.  
Tusag chichai chichanakua kajigku. Tsawainak,  
kashik jinjag wegai wegainakua etsa akaegai  
jegawaju. Nuwasha akatja ukukbau asa,  
yujumkan umik pujau. Ememen wajasaju.  
Nuwashkam nui pujus ashi iniau patajin  
pachis. Dukuk yabaikish apajai nantu antuma  
antai buutu pujuwe. Tuke iniimjupainawai,  
wajukauk awa tusa. Ashi ujaku patajin pachis.  
Nunik, nuwi pujus kumpajjai kuntu maa  
yuwak, namakan maa, chigki aidaun maa






yuwak shiig pujau. Atumek ibauwap yuwajum  
batsatjume tama, iik ibau yuwaji, tujash puju  
pujuish pata anentaimtusa buutnuji tuinau.  
Etsa akaekui dukujun anentaimtusan buutnujai,  
wagkanuk ujaskesh ukukiabiaja tusan, tau  
nuwa.


Nunik pujus, nii wakitkitin tsawan jegatai,  
kumpajishkam kuntainun egatuk, pegkajua  
umigkau. Dutika, namaka nija juuka, nunash  
pegkajua ijijua shiig umijuk aputusu. Dutika,  
kumpa jujú mina apag sujuttsata, tuja ju  
mina duwaju apaji susattame, ame mamua  
dutikam tusa mamiktua susau. Kuntinnak  
shiig daekai pempentug umigkau. Tsawan nii  
waketbau jegamtai, kumpajun kuwakan ukutjai  
tau. Tutai nuwe chichak aika ukugkumin  
kashi wegakui sapismakun buutmajai, ae  
aet ikam yawa shinakui, tutai, dekas tame,  
tujash pataimunum kanagta, wisha kumpaju  
kuwakan kashinig ikuaktatajai tusa tau. Tusa,  
tsawau taig jinkiaju, mini mininakua etsa  
eke aig aknum tawaju. Nuwi kanag tsawak,





kumpajin aka akateakua tsawau asa, kashik  
nantajag yujumkan yuwawag, akatdaiyinau.  
Yabaik tikish nantu amamkui wakata tiu. Tusa  
kumpajin awema waketú takiu. Nunik etsa  
akaegai jegau, nuwe dakama pujai. Minajai  
minajai tau. Wemaka tau, tutai weme tikish  
nantu amamkui minita timajai tusa ujau.

Kumpajishkam kuntu entsas tikima  
mantamas, jaak tau jehén. Minajai tau apajin.  
Dukujik uchijin pagkuk egau, wiika pasunash  
mantugtuama tusa buut pujajai, tama  
atsa, pasunuk atsawai. Tusa kuntu itamun  
iwaintau. Apajishkam wainak, aishmagku  
tuyiya imatikamesh kajegkume tama, atushat  
wekaesan maamjai tau. Tama make, make  
tusa, shikiapamun eme takainau. Nui ajum  
dukujin ujak juju muun Chigkas nawanjin  
aneak waitmamain buutu puja nunu susuta  
tujamtai juka uchijin emegkak waitia nunu  
susattame tiu.




Agkutai Muun Chigkasu jegajua, ubaju  
pujamek, wiisha nawanjin emegkak wait  
pujawai tabaun antu pujaji, juna aminash  
uchi ikam wema nunu mas itamun niish diisti  
tusan itajuajame, tama, waa nawanta amek  
jutijam, see kuashat. Dawantug dekamainchau  
megkaekamtai anentaimkun waitu pujajai, tusa  
muun buutu.

Susa ukuak, tikichin pempentuki jegajua  
aiksag susa ukuak tau. Nunik aishmagku ame  
timum nunak aiksasuk tinamkajai, tutai chi  
bake tiu.

Dui pujus nantu amamtai atak weu. Nuishkam  
antsag ijasa minak kuntin aidaun ikaunmau,  
nunik muun uchiji emegkag waitiak batsatun  
uwaetau. Tikish nantutin jegakma nuwak ijá  
etek pujaun wainkau. Aatus nigka kumpajinak  
ijajus waja pujau tikish aidau dékashbaunum.


Anis pujuinai makichik uweja amua mijan  
nagkaemakiu. Anis pujusá uchinak jimajan






akiawaju. Tsawanchakam nagkaemau  
unchishkam tsakainau, ditashkam muun  
wenau. Uchi eemkau numpak iniimu patajin  
pachis. Tikish ekeu patatkamushkam  
nuumpau. Iman tsawan pujusag mininau  
asag, kumpaji ataktu takamtai awagkeak,  
kumpa dukap pujusjai, iishkam anejatji.  
Mina duwagchakam dukujin, apajin aneawai,  
wainkatatus. Tuja wiishakam antsanuk miina  
apajun, dukuchijun waipaktasan wakegakun  
wait pujajai, duwagjai. Ajapamu najanean  
atushat pujusan waitiajai, maigkikaik. lish  
iina patajjiai ijunja pujustag taji tau. Tusa  
ame jegám minash nuwá apaji autugsata,  
aiksamek mina apagchakam. Imanik tsawan  
nagkaemakbaunum wantininakuish waji tumain  
ainagme tusam, nunikam waji tiajat tikish  
nantutin taattam aniakum ujatkata, tusa  
akateg awemau.

Tibau asa, kumpajishkam nuwa apajin jegajua  
apawa pujamek, wiisha ijakun wekaejai  
tau. Tama aishmagku pujajai, wayata





tima waya ekemas muuntan auju. Nunik apawa dekajai amina nawanjum pakiashbau judaiki megkaekae tabaun, yabai imanik tsawan nagkaemaki nuwish yabaish wajintu anentaime, tau. Tutai, aishmagku nawantug anik megkaekamtai, waitiakun pujajai. Ashii iniimsajai, tujash makichik chichamkesh awi wantinkae tabaukesh shiig dekanache. Yabaish imanik mijan nagkaemakiu aish aentsush miniintash wiika dekatsai, wajukauk aajawa. Tujash namput iwaku batsamas mininakuig aishmagku wiisha waji takukunuk tuush pujutja, ima pegkeg see tumainitjai, tusa tiu. Dekas tame, kame aents imanik tsawan pujus minau waji tumainita, shiig dekas tame. Tujash dukujush waji tinuwe, tama, mina duwagchakam nunak anentaimnuwe. Auk mina kajentu pujawai, amee sujimtaigmin mina nawantug anik judaiya wekaegas megkaekachek taku imatjutnuwe, tutai, dekas. Tujash apawa amek anik megkaekati tusam tichauwaitajama, amek pegkeg tiuwaitme, kame anik megkaekae takus tiatai. Apawa



tujash uchish waji tumainitme tau, tama,  
kame tiu akunchakam nuwintush jukiume  
nuwintu tikish nuwena pujumuk atsawai anke  
nuwenbauk nawantug jukiume kuitamdaikajum  
pujustajum tusan, nugkan dekapjuan pai  
anui amesh takasam nawantug ayujata,  
tumainapitja tusan tinujai, tutai, chii, pegkeg  
anentaime. Wiisha puju pujun minijai,  
amesh kuitamamsam pujugtusta, puju pujun  
ijagtajame, tusa wakitkiu.


Muuntak buutmaunak sakapachu, etsa akaega  
antai buutu. Nuna ti ukuki uchi apajinash weji  
iniau. Tama, wisha waji titajaki, uchi wakitki  
minaunash, minaig utunchatak atsawai,  
wiika see tumainitjai. Imanik tsawantai  
unuimatdaiyak minaunash, nuwintush mina  
uchijuk nuwenatjai tajai, takui wii saijun  
uchi tawai tukaman saig numpan chichakui,  
tabauti intimjuki yunumchatia tusa uchi  
ausau ayajai. Tusa nagkanak, tujash saijush  
iniashchamkum tau. Tama, iniasmajai, antsag  
time niishkam, ituanchatak atsumainai,





wagkanuk tuush pujutja, nuwena batsamas  
minaunash, kame pujustajum tumaina duke  
ajutui time, tau. Tutai dekas tawajama.  
Imanik tsawan batsamas minidaush waji  
takujik tush pujuishni, tujash nu tamash  
tuwiyag minita, iman tsawan nagkaemakiu  
abaunmash. Dekaskesh wajukauk aajawa  
tinujai. Mina duwag, kajamjajai minajai  
taun tusa tuu pujuwe, tau. Tutai, dekaa,  
tau. Apawa ya dekawa, ibau ikam weaja  
awigkesh etentu amainai, tama, tujash initikish  
aents imanik tsawan pujus wakitkiuwai  
tabaukesh antukbaukai, diisia wajupa tsawan  
juwatsua. Wiisha ejemain dekapchaujai,  
wajupa mamiksag ancash megkaekaukita,  
wantinmainajama, jaama. Ikamia pasunas  
kasamkamia, makishkish kajamchaujai.  
Anentaimsakia amesh aishmagku, ibau uchi  
megkaekantai wajuk anentaimainita titakama  
muun buutu. See shiwag mantuamtaig tuu  
pujubaitsujapi, yábaiyash besetnak inagnaku  
aintag tutai. Apawa amesh waimakukaitam  
tusa iniau, tama, waa tame aishmagku, wiisha






waimakbiajai. Nuniayaitkun juni pujajai. Uchig  
dekamainchu nuwajai megkaekau asamtai,  
anentaig achigkuish tujash nuwajai megkaekau  
asamtai ayatak anentaignash awaké pujujai,  
tau. Tutai, dekas tame apachi, kame  
wajukuskait, jasta tujash wagkag imanikash  
megkaekabi, pachiasbaukesh wantinkachaintash  
dekami, tusa ukukiu.


Nui pujus, tikish nantu amamtai weu kumpaji  
pujamunum. Nunik ujaku, nuwa apajinak  
ausamjai, apanash aiksasuk ausamjai,  
chichamak yabaik atsawai. Wagkanuk tuush  
pujutja, yaunchuk nuna tiu akunchakam yabai  
nuna ananetaimtsujai, tusa muun time tusa  
ujau. Tama, untsu dekas ditash, wajupa mijan  
nagkaemakchae nuna diisa tuinatai.


Tusa pujus, kumpaji wakettai, kuntu susa  
awemak, yabai minakmek aents mina waji  
juwamun yainmain egakam ayu tuinakuig  
ujatkata, tusa akateg awemau. Tibau asa,  
niishkam aentsun egaku, tujash ujakchau




batsatinawai tusag, ayatak ikam kanaku  
shiyakmi tajai tusa ausau, tutai, ditashkam,  
ikam wee kuntinun kuashat mau asamtai,  
chaa waa tame, ame takuminig wemainai,  
tusag tsawantan mamikiawag pujusag  
shiakaju. Wee weenakua aaknum wakaju.  
Nuwi jimag tsawan batsamsaju, tujash  
makichik kuntinnakesh igkugchaju. Nunikag  
tujash ame ikam wegajai tusam kuntin  
imatikam itamumnusha tuwiya maakmea  
anmume tuinau. Tama, yatsug aidauwa, wait  
aneasjum antuktajum wii titatagnu, tusa  
etseju.

Kumpag aidau wii kuntinun imatikan itauweg  
nunak wiika imajui mauchujai, diistajum au  
muja imau weajana nuna amain makichik  
tsawan kintamkun jegatainun kuntin ayawai  
tau. Tutai, tujash amesh imaush yajaiya  
wekaesamea mainume, au ishamain tinu  
agma nusha tuinau. Tama, kumpag aidau  
atum dekasjume awi yaki pujawa nuka.  
Yabai ujaktajime, atum dekagme iina kumpaji







Chigkun tutai muun Chigkasu nawanjjai  
megkaekauwa nunu. Nuka au muja taja  
imau pujuinawai. Nunak ima wiki dekajai.  
Wiika ikam wegajai tusan minag awi  
wegakun tinujai. Imajui taa dakagnuwe, jui  
juwakin niijai wenujai nunikan etsa akaegai  
jegannauwe, tutai. Tujash, imanik tsawan  
nigki pujubaitsujama, diisia wajupa tsawan  
megkaekache tuidau. Ditak dekaskeapi  
tuinachu. Tutai, atsa dekas tajai. Ditak  
yabaik tatjai tuinawai tusa akatugmatai, dita  
apajinash igkuan iniai chichamak atsawai  
tiagme tusan ujaka ai, untsu minash aents  
ipam tajutjuata wiisha atumjai ijunjan jegatjai  
tujutiu asamtai atumnak ipajime, tau. Tutai  
dekas takuminig wemi tuinau. Puyatkaigpajum  
Chigkuntak yabaik iina dakapak pujawai.  
Tusa wemi tusag, tsawainak kashiik jinkiag  
wenau. Wee weenakua, etsa akaegai pakanum  
iyawag weesag wainkaju aja muun ajabaunum  
jega pujutaman, nunikag tsuwa aaniakug  
dekaske auk tusag jegattak wesag untsuinau,  
tau tutai Chigkunchakam tsekegkuta jinkiu,




nunik minajumek takug kumpagkagtau, nuniai  
uchishkam jinjag niimidau nui nuweshkam jinki  
wajas niimu, nunik minajumek, dakaku wajupa  
asag kaunat yabai timajiapi tusa pujaji tau.  
Tutai kumpajishkam minayaitku aniaji, idaipasa  
minaji, tau. Tutai, jasta deatkau iish yujumak  
yuwami nijamchish awai, yuwa umu pujumi,  
atum yuwatnuk kuntinnak umikan pujajai.  
Tusa, kashai maamun kumpaji auidaujai shiig  
yuwawag nagkaninak nijamchim nagkamawag  
umuinak batsatu. Nuwashkam shiig aneas,  
aishin nijamchin shikiká ajampeak, iwajiagtai  
jujajai wajabaikia wekaegu. Uchik aga  
wasugkaminak tupikainak yujau.

Umak batsamas, chichainak, iik atum  
megkaekau ayujum nuwi nagkamsajik  
shiig dekachuji. Wajukauk ainawa tinuji.  
Yábaikaik, nunika pujauti, iina kumpaji  
iish ikam weagmi tujamatai minimji. Imajui  
yujasá dekaaji, tuinau. Tusag, tujash wajuk  
tupikakiu ayume augmattsata tuinau.  
Tama Chigkunchakam augmatu, nii judaiki







tupikakbaujin. Wajuk nagkamauk ayi, ashii  
augmatu. Judaikish wajuk pujusukita ashii  
augmatus amukú. nunikmatai, anentain  
ejemainchau anentaimsaju. Tsuwa imanikme  
amek waittsauwaitam, tusag tuinau.  
Nunik umui umuinakua kajinkú. Tsawajan  
timu tainiag entsa nija namaka jukaju,  
nunikag pegkainak batsatu. Shiig pegkawag  
chimpiawag ukuinak, yuatnun yugkunkag,  
inajua yuwawag wajainau. Tsawainak, ikam  
shiyak, pabau nagkaemataijin dakakag, pabau  
minittaman maawaju. Nunikag nunashkam  
pegkainak batsatu. Nuna ashiimkag ukukiag.  
Kashinia nui, Chigkun uminu wakitkitin  
asa. Ashii uminak, kumapajin tinamkau  
yaitkatnume juwamun tusa. Uminkag, kanag  
tsawajag waketjatin asag, nijamchin umuinak  
batsatu, ima imaninakua, amukag ukuinak,  
japa painkamun yuwawag, nagkankaju. Nui  
tsawainak, kashiik jinkiag mininau idaipas,  
uchi saasa. Nunikag mini mininakua kimpag  
tawaju aaknum, nuwi kajigkaju. Kashin kashiik  
juakiag mini mininakua, jintá juwakaju. Uchi



buutinau asamtai. Nuwi kanag tsawainak  
kashik juakiag mininau. Etsa tutupin wegai  
jintá amakaju diita batsamtaijin. Nunik  
minisag jega batsatag weakun, waininau.  
Nuna wainkag uchi iniminau, awish yaya  
batsatua tusag, tutai awig iina pataji  
batsatinawai, amina apachum, dukuchum tusa  
nuwa uchijin ujau.

Ninisag jintá utsanawaju, utsanawag mininaun  
aents aidaushkam wainkaju nunikag aush  
yaita, tusag jinjag diinau. Nuniagtai nui  
ditajai mininau chichainak, anuwajama  
muun Chigkasu nawanji Chigkunjai judaikiag  
megkaejau aina nunu, tuinau. Tutai, jauchae  
tutsukea, amek tamea, takug, pujut yumpunak  
igkugkaju nunikag kumpaminau. Tuwi batsatua  
jukiugme wajainau. Tusa ukuinak, tupikakiag  
muun Chigkasú jegajuawag nawanjum  
megkaekau aya nunu minawai awajinau,  
imatjam, tuiya, dekaskechukai takug nuwejai,  
jinki diyau. Nawanjig wajinak utsag ukuak  
uchijinak nagkaiki tupika minau, nunik






taantak apajin dujukijai wajaun wainak pagkus pagkus, buutu, shiig aneamunum. Apajishkam jaucha najanjú amechukaitam, minitjamek takug niishkam achiik egau. Aentusk untsuminau, Chigkun wantinkae, Chigkun wantinkae, tusag untsuminak pampainau. Imatiagtai Chigkuna apaji chichak, nuwa wagka imatuinawa, yaa jakae deka ukukia, tau tama ayu takug japinkuta yaa jamkamtaig imatuinawa tusa tupika wekama uchiji wakan wajaki minaun pusut igkugku nunik wauu takúg uchijinak kajut pagkuk egau. Imattai muun jaak tepaushkam yaa jakamtaig imatua duwajush tusa idaipas nantaki ekemas, waa imatme tau, tutai nuweshkam uchush megkaekau aya nunu minawai tutai, jamujinak kajimatkiu, wakan wajas tseke nantaki niishkam minikma uchiji minittaman pagkuku nunik jamujinak tsagaju, nuniak uchijin pagkuk buutu. Imattai apawa minajai tau.

## Kampa sai tujinkamu



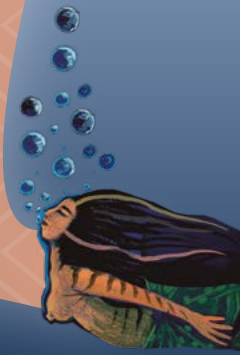
Apachmaega pujut pachiasbau iyau comunidad  
Atsakus tutainum. Nunikag dúkap tsawantan  
jukiaju, apach pujutan dakuminak.






Yabaik ditashkam, kuichik tabaun wainkaju  
antsag takasá ajakmatan dekawaju. Nuniku  
asag, paampan, maman, ajainau, dutikawag  
sujukag kuishkin júkiag sumak yuwinau. Atus  
batsamas ajakmatan unuimajag takainak  
batsatu. Imanikag takainau asag, diita diiság  
patajinak ijajuinai. Yaushkek imanika ajakma  
sujaku kuichik juwamu pujut atsau asamtai,  
patajijaish tsawantai ijagdaiyas pujusú  
ainawai. Tujash nuwintushkam papi ausa  
unuimamu wayau asamtai, makí makichik  
takainak, ditanun puyatjukag batsatu.

Makichik tsawantai, muun Tegaku tutai  
comunidad San Rafael tutainum pujú, uchijin  
ijagsatatus taú comunidad Atsakus tutainum.  
Imajui pujusá, patajin ijajak yujumkan ijutak,  
nijamchin umak wekaegu. Tujashkam, muun  
sutakchau wajakin, dushimainun shiig najanin,  
dushimainun apujus aentsun dushimtikak  
wekaegu. Ibau asamtai, nunú muun taame  
tabaun antukag, yájau dushimainun  
apugchauwe tusag egainau. Nunik wainkag,







tuwajuk antujinau chichamen, lma dukechu,  
chichamujishkam shiig antu wajamain.

Makichik tsawantai uchi tsakat, niina aweén  
akinau chichak, apachi wajuti taamume  
tusa iniau. Tama nii aimak tikish semanatin  
tauwaitai, tau. Tuwi wemume tamashkam,  
nawantan ijagkun weun minauwaitai,  
tau. Ijagsatatus minisag, apachi pujamek  
tamashkam, pujauwaitai, pujauwaita, tau.  
Jintá minaun wainkag, apachi waketmek  
tamash waketkiuwaitai, tau. Yujumak  
uminkamtai nuwe chichak najuke yuwamita  
tamash, yujumak yurapa, yurapa, tau. Aatus  
tinu asamtai, kuashat aents yunumjukag  
antugkagtatus wakeyinau, chichamen  
unuimajagtatus. Nunikag ditashkam betek  
dakuminau.

Tikish tsawantin ijak taa pujusá, weu sai  
Kampan ijajak. Jegajuá aúju pujutan pachis.  
Yaunchuk muun batsamsau aína nuna pachisag  
chichainau. Antsag, yamajam pujut papi  
ajut wayamun diisag augmatuinau. Tusag





chichá chichainakua, yujumkan yuwawaju.  
Anik pekajai Kampá nuwe tanta, wajuk  
maumaitkita tajai, amish setachin amume tau,  
tutai, waa jasta tsawakun diistajai tiu. Tutai  
sai chichak, saiju bala atsakuig wii amastajai  
tusa ajum wakitki tajua kampantum balan  
Susa ukukiu. Dutika susamu ása, kanag  
tsawan muun kampa weu amichan dakaktatus.  
Tikima agkutai, wajas diyau, nuniak  
namputchauwame tusa akajun pátasag jaipig,  
sai bala susamun juki egkekú. Nunik seetash  
wajamunum jegau, nuwi jegá, wajas niimki,  
niimki wegau. Seetash ijunbaunum jegatatus.  
Nunik jegantatak wekama numi esajam  
minama katiakunum, ejapen dupasu abaunum  
shiig wainmainchau nuña, nuña wajattaman  
wainak, aukeap tsabau minitu mina waituk  
wegak aniawa takug, balan egkekú asa, juu  
juwamik pajat ipatiu. Imatikam, pachiasbau,  
sai balan susauwa nunú buutkau, nuniak  
aaeee, aaeee, wagka mantame, wajau.  
Imattai dikmá niina sain wainkau. Wainak,  
wagka amesh imajuish wekaeme. Tama,  
wagka mantame, saiju, mantame, wajau.



Imattai tupikatki iyantua diikma, niina sai.  
Sai wainak, wagka mantame tapa amesh  
juwish waji wekaetame, eme dekamjama  
wii amichan maatjai timag nunu, tusa sain  
jiyau, ae ae wajaunak puyatkamunum, aents  
mininak pampainiagtai wegak ukukiu. Tuke  
aneas maawai tujutiagtatuapi taku tupikau.  
Nain waka wajas antau, saishkam tae tae,  
saig mantawai wajatai aents aidau mininak  
pampainiagtai, pempenki wegak ukukiu. Nunik  
uumkau ikam.


Aentschakam kautuawag, wagka sainash  
jutikash tukunaita tusag kajekag senchi  
awanmainau. Nuniai, yachi Ampush chichak,  
jasta wekegak yatsug jakati, tusa imatu.  
Imatuinai kampa nuweshkam maman nijak  
pujau wagkag imatuinawa tusa wakan wajaki  
waka diikma wainak, wagka shiig dekaskesh  
imatjume, tuke aneasag aika, wii amish  
setachin yuwakui dakakam makia tai, anu  
mina dichug niishkam ijak taa pujau asa,  
saiju wii bala amastajai ame maata tusa  
susam dakaktajai tusa minime tau. Tutai,






tujash niish wagka bala susauwaitkush sai  
minitnun dekayaitkush ijakakush eketu, tusag  
pampamdaiyinau. Ima imatu, júkiag nain  
iwakaju, dutikawag shiig diinau. Diyam, juju  
kuwish untsuja junini balak shiig tukuju,  
munisiogkak ayatak duwapen tepejú. Nuniak  
numpan senchi puwatai, dekas postanum  
jukimi tusag Imacita jukiag iwakaju. Doctor  
dis chichak jatanak jabaitsui tiu. Tusa, inimu,  
wajuk junike tusa. Tutai ditashkam ujakaju.  
Tusa ujam, doctor senchi dushiju. Tujash  
wagka nii bala susauwitkush niish ijakakush  
ekemsamki tau. Doctor chichak, juka makichi  
semana pujumainai, tiu. Tutai patajin ame  
pujugsata tusa ukukiaju. Nunik jegawag tikima  
jatanak jamainchame, doctor diime, tusa  
etsegkaju.

Nuna nuninai muun Kampashkam saig  
jakamtaiempa mina mantuawagtattua tusa  
ikam uumkau. Nuwi jimag tsawan pujusú.  
Tikima nujantai jaak, niina asauke atushat  
abaunum weu. Nuwi pujai nuweshkam imatig  
umkame tusa egak wekaekama nawen







waitkau. Nunik nii pujamunum wakau. Nuwi waka egau, nunikma wainkau eketun. Yujumak jujukbaujin susau. Muunchakam nujantai jau asa, kakagtus yuwaú. Nunik nijamchin umu wajak, baak mayatiu. Nuweshkam ashi ujaku, tama, chií aniakug tsagagtatui tusa, tujash wika shiig tsagai takun tatjai tiu. Tusa nuwen aujak, nuwa wakitkim kashin minakum jacha, machit iwakta, aja ajamtajai. Tusa ajan ajami, nuwe iwak nuwi pujusú. Nunik pujusá chícham sakamtanum, wakitki jegau. Muun aidaushkam taa pujusta, chichamak atsawai tiaju. Aatus chichasá juwaku. Sainashkam tikish tsawantai wainak saiju tsagkugtunta wiika dekachu asan, amichas aniatai takun ipatiamiajai tusa tau. Tama, kame saiju, wagkanus aniish wekaeyag, wiisha ijakun weún minai ija achigkamtai tsegkesnuk, numi igkuas depakui ekemsabiajai, tusa chichaman yapajia juwakaju.

Aatus epegtuma tsawan pujau. Kuashat mijan nagkaemakiu. Ditashkam muun wajasaju. Nunikbaunum, majanu dujaji ajuntain ukumatai, muun chichainak, namak yait






ayatsui nijami tusag chichaman umikaju.  
Tusag timu tainiag nijawaju. Namakan  
tumainchau mainau, pepen, yutui, kusham,  
súyam, putu, katish, buta, tujushiku,  
jinuinau. Aentschakam mainak waugtuinau.  
Namaknak shiig kuashat maawaju. Imanik  
mainai etsashkam akaegu, antai shumuinau.  
Nuninai ujumak, nii wakegauk juwakag  
yushmatuawag namak jaka tepeaun juwinau.  
Nuniagtai muun Kampashkan flechaji muun  
wajaknun takusá, kanaka wajau. Namak  
jintai ijutatus. Nunik wajas niima wajau,  
pachiashbau nii wajamunum initkanmaya  
winchan, winchan wajatai mamayakiapi takug  
flecha muun wajaknun juwakug panan iju,  
dutika supu supu awagmau, imanitai diikma  
niina sai Tegaku sagkanin ijum imaniau..  
Wagka mantame wajattaman, wainkau.  
Nunik puyatkau. Flechashkam nawen shiig  
akutuamu asa numpa tumaichau saegu,  
namakak numpa wajasu. Muunchakam jaka,  
jaka iyau, najaimak, sagkanin ijumu asa.  
Imanitai, muun Kampa chichak, mantame  
tusatasamesh wagka wii wajamunmash




ujattsukesh yushmamesh miname. Wainamjama  
wii wajag nunu. Ame minamun dekajak,  
wiika namakap imaniawa tusan ijushjapa,  
tusa niishkam shinau. Imatjam, atsa saiju,  
yushmawag namakan eme takainakui wiisha  
dekapsatjai tusan iyagjai, nunikan kusea  
tunag wegakui pataetukin minijai, tau. Ame  
wajamunak wainkashjame, anentaimsanush  
dischamajame, tau. Aniakum yaushkesh  
amish maata tusam bala sujusaitkum ajanum  
ijapa wekaekmin amichastai tusa tukuchuk  
ayajam, yabaish antsamek tuke aneas  
aikatsuah tumain juniamna, auk etsegkam  
wekaemaitme, tusa imatjau. Nui kautuawag,  
achikag idaipas jukiag kukag jiakiaju,  
dutika diinau. Ju sagkani untsuja juní dawé  
pakajiya nuwi dekas ejapen flecha ijumu,  
ininit awaetukiu, shiig jiimainchau. Imatika  
ajapam muun Tegakuchish, muun mamayak  
iju ájuim tepemaina imanis tepau flechanak  
akunkau. Tujash numpának negachu. Aents  
nuwi kaunawag ijunu chichainak, tsuwa  
wajupa mamiksaya niinash ima ijuawa, aniau








asa nigki yaushkesh akajuwai tukuja maumain  
awakauwai, yabaish nigki iju imatikae. Atsa,  
junak muuntak sain kajejin asa anin tibauwai  
tusa taushkam aidau. Imatiagtai, muun Chaji  
nui wajau aimak, tujash tuke aneasag nunash  
tukuwait, niishkam aikam atatakug amish  
maata tusa balan susauwaitak ajan mamikis  
ijapa wekaetai, dekachu asa, nuñatutai  
ipatiuwai, tiu. Yabai ju tajum nunu shiig  
anentaimsajum diisjua, muun Kampak nigka  
kanaka imajui wajas namak jinun ijutatus  
wajai, nii imau wekaeyitak yushma imaji tanta  
nunu. Minakug saiju wiii minajai, wajasa  
digsata wii yushman distajai, tumainchukaik,  
untsu atsa tibauwaitak ijumtai tuke aneas  
ijuawai tiishni. Imatiagtai, uchita saiju tuke  
aneasag ijutchae, junak wiki etsegtsuk mini  
wekaesan ijuam asajai. Wainkajum chicham  
tsuwapakaigpa, tusa imatu. Imatunak, uchiji,  
pataji ainau, namak puyatjamunak, ukuinak  
peque-pequenum kuitamas egkejag Imacita  
jukiaju. Awi iwakag centro salud jegawag



paciente iwakji patai iwaktin atsumaji tusag  
jukiag itawag idaipas patainiag ejegawaju.

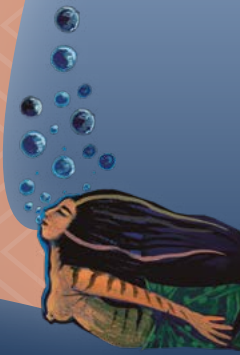
Nuna dutikinai, muun Kampashkam wakau  
niina jehén. Nuweshkam namakan inajak  
eme waja pujau aishi minitai wagka wake  
besekmesh miname, flechasha tusa iniau.  
Tama, nuwa auk saig Tegakuk wajukuskait,  
jukea aniakuig maatjastai tau. Tutai wampa,  
wajukae tau. Tama, duwaju flecha takusan  
wajajai, namak jinkui ijutjai tusan nuniai  
initak unumpea unumpea wajawas tumain  
winchan winchan wajakui namak tunajuwap  
jaak imaniawa tusan wishakam kakantsan  
ijujai tau, tutai, tujasha, tau nuweshkam,  
duwaju dutikkaman, saig nigka initak  
yushma minis anchamasha, nuniaun ijujai  
tau. Tutai nuweshkam dushiju senchi, tsuwa,  
maattamjama tiu. Tama kame, tujash wisha  
wainjak. Kame chichamnak kuashat tujutiaje.  
Amekesh tatsumek, tau. Saignak jukiagme  
Imacita, flechajai jukiagme tutai, wajukuskait,  
wajuk atig dekami, yujumak yusami amesh  
yapagmamsata tusa idaisau.




Doctorchakam juki itawagmatai diikma senchi numpan puwaun wainkau. Senchi puyatkau. Nunik iniimu daajish yaita tusa, tutai daajik Tegaku wai tuinau. Chií tus.

Papin ashii agag umik, Doctor lentejin kuwaki wajas chichak anu yaunchuk akajuwai tukuaje tusajum iwakchamkiujum tusa inimu, tutai, jehá nunuwai tiaju. Aents akajuwai tukuwa duke yabaishkam ijue flechañai tuidau, tiagtai antuk doctor dushiju buuken pegak. Wajupa mamiksaya nigkish aikae tutai, ujakaju, tama *doctor* nuni senchi dushiju, anentai jegamainchau diyak.

Tusa ukuak, iwayatajum emergencia tutainum tusa iwayawagmatai, buutunak anastesia aputus tsentsak flechan jigkiu. Dutika shiig apigtug, ampin uwagtinjin dekapatua susa chichajak, yabai nagkamsamak saim wekaemunmak wekaesaipa, kampantuma juna jutijamkug mantamak aiktamattawai tiu. Tusa shiig ujak awagkiu. Tutai, nui uyuninak yujaushkam dushinau. Dekas taukesh amainai,





apawa yabaik dekame, nii wekaemunmak  
wekaesaipa, awagmainau. Niishkam  
dekas tajume yabaik nii wekaemunmak  
wekaesashtatjai wajau muunchakam.

Aatus tusag itawaju. Jehén ejegawan aiptkiaju.  
Nui tepes waitus esamau, nunik tuke waketak  
wakitkiu nii pujutaijin. Anik waketak, peque-  
pequenum egkemjatatus wetai tijaji apachi  
waketmek tusa tama, yabaik waketuitai, tuke  
wegauwaitai, tiu. Tusa pequenum egkemag  
wakitkiu. Nunikmatai, aents chichainak auk  
dekas dekapmamsatasas taamatai, nuniku  
maacham, waimak waketui, tiaju.




## Muja *banco* wainkamu



Petsa atushat kanaká pujú. Papinash aushachu.  
Tsakat nagkamas apaji Chikais dagtin, iinia  
pujutan jintintuam tsakaju. Yacha yajag ematan.






Namak mautan. Káshi kuntin mautan. Jéga jegamtan. Pishak tukutan. Kanu awatan. Ashii unuimaju. Nuwintushkam waimaku. Nuwe tsapikchakam ibau wajakin. Nuwá takatajinaak shiig unuimaju. Utujimsa diyamujig atsuju.

Antsag muun Petsak apachi yujumkajinash dakitin nuweshkam antsag. Nii diismak, papi aujut tauwa nuwi nagkamnas pujutak beseju, awajunti pujutjia nunu.

Nuna anentaimas diisá comunidadnum pujutnak dakitjau. Apaji jakamtai pujusá, nuwenbauwaik ikam jiinki, agkan jegamak, Awajuni pujutji, nii unuimagbauwa nuna pujutan juki pujau. Nuweshkam nuu anentaik ajamu asa aishijai shiig antugdaiyak pujú.

Anik pujusá pata miniagtai yujumkan ajampes awagkeau. Pujutan dekachunak emetua apujus jintintua, chichajuk, iwaintuk awagkeau. Nuweshkam antsag nuwa aidaun jintintua awagke pujau.







Nuwi pujus, nugkan muuntan achiku asa ajá ajami takak tajimat pujau. Kuntinjish ajau. Nunik pujus kampantum uchin akiau.

Tujash makichik tsawantai anentaimjau uchijin papin augmimttiksatus. Tikishkesh tichau nigki anentaimjau. Nunik nuwen ausau uchi papin ausatnume tajai tusa. Tutai nuwe chichak tujash ame chichakum pegkegchauwai tusam takumin dekaskeap tawa tinujame tusa tudaiyinau. Takua takua ame tabau ati tusa idaisau.

Nuna muun Petsa titatkug makichik tsawantai Imacita tau Chiriaco wetatus, umaji buchigkis pujú asantai jaawai tabaun antúku asa ijajak wegau. Nunik Imacita taa, wajas niimu. Wekaesaiyap wetai ayi tusa, wajas anentaimu. Ashii niimu. Nuniak wainu jega muun jegamjamun. Wainu mototaxi tabaun, auto tabaun, moto lineal tabaun. Imaan wainak, jusha juninush aawa tusa ekemasau. Nuwi niimak dukap eketu. weta tabaunak kajimatkiu. Nuwi ekemas Awajún minittaman







iniau, yatsuju Chiriaco wetag tajai, minash chichamjutkakia wait aneam, tau. Tutai ayu tusa auto batsatbaunum ejegau, dutika juu muun jukita nunikam chiriaco jiiktatme tusa egkeau. Egkemamtai chofer chichak akikmakti tau, tutai datsa muuntan ujaku, muunta 5 soles tawai tutai, uchuchi nusha wajimpaita tau, tutai waa amek dekasmek, amesh tuwiya miname muunta tau. Tama aishmagku wiika ikam pujujai, imajuig wekaechujai. Tsakat asan apag minakui pataekan tau ayajai, tau. Yaushkek juu apash wekaetaiya nuka atsuyi tau. Tutai, apachi dekaskesh amesh Awajunkaitam, imajuig Awajunik ashii dekainajama tusa imatjau. Tama, aishmaku tuu pujushmi ame akikmatjusta, juna pegkamun amastajai tusa yapajiau. Nunik wakau Chiriaco. Awi jiikim wekaegas wakau pataji batsatbaunum. Awi wakamtai ujakaju pujut yamajam apash pujutan. Niigka machikish kuishkinak dekachu. Carronash wainchau. Nui pujus ashii wainmaku. Nunik wakettai áwe chichajak apachi uchijum papi augmintiksata, atak waitu yujainum. Ditash unuimajag carron








anunkatnume, profesor atinme, ingenieron  
atinme nunikag kuishkin jukiatatui tuinau.  
Tama nunu adaimun wajinak tuina nunash  
dekachaitak, ayatak kuichik tabaun antuk,  
dekas mina uchijush papin aujus kuishkin  
achiktinme tusa anentaimjau. Nunik iniimsau  
tuwi egkemaintija tusa. Tutai, imajuig iik  
misi6n chiriaco egkeajai amesh imajui egkeata  
tiaju. Tima ayu tiu. Nunik wakitkiu. Nunik  
uchiji juki tau egkeatatus. Nunú anentaik  
uchijin chimpiau papi ausatnume tusa. Takatji  
atsugbau akush nigka yacha asa kuntuu maa  
sujuk kuishkin juki, uchijin minutu diistatus.  
Anik pujau uchi primarian amutai kuishkin  
itagaju. Uminkachu. Ninik jehénia juwaki  
minis ane anentaimkua minau. Nigka dekau,  
kuichik kakajus ikamainchaunak, nuna shiig  
dekau asa anentainik jaka minau. Kaya muun  
aidau batsatbaunum uwetus minau, jinta tuke  
nagkaematai asamtai. Ima imaniakua wakenia  
juwaki nain wakatatus yaweki minau, nigki.  
Buukenik kuishki anentaimtus minau. Nunik  
tsuntsuma minau kaya muun nujatkaunum  
yunumak pagkas niimkama kayanum paantuk




ujani kuishkik shiig tumainchau patagbau  
weakun wainkau. Ibaun wainak buchittsuk  
nuwig jaka wajasá dii wajau. Shiig esetus  
diyau, nunikma wainkau oro pekagbau,  
nugkanin kuichik papi aina nunu papagbau,  
nuna nugkanin kuishik sencillo aidau  
patagbau. Ibaun wainak, buchitmainchau  
wajas juwaku. Kajinkau. Junash wajig aniawa,  
imajui tuke nagkaemataiya aniash tau. Tu  
wekaechatjai, wii kuichik atsakui ibau ane  
anentaimkua minag awiyap Apajui jutiwa  
takug nuu jegamuik kuichik dukap ijiemun ju  
takiu, nuniai ukunum mininak pampainaun  
antak ayampa disa atsuagtai tujash chichama  
jama, yaki imtaua tusa atak kayan diyam  
shiig atsau. Ayatak buchin kaya yaunchuk  
auwa nunisag au. Antai tsuwa tujash  
juwiyejama, tusa wajas anentai jegacha diyau.  
Nunik ukunum ayampa atak diyau tujash  
atsau. Nunitai atak ukunum wakitki ikuaki  
minis pagkai diyau tujash atsau. Nii wainkamu  
atsau, ayatak kajanum wainkamua ninin  
juwaku. Nunikmatai, tsuwa tusa wajas dii, dii,  
etsa akaekittak wajatai ishamak ukukiu.





Ibaun anentaimak kajimatkiu kuichik inua  
jukimujin, tuajash jinta wesa adeaju nunik  
kayanun ayamak ekemas mochilajin etsentsek  
inua jikiu nunik diyau. Nii jukimua duka  
imanisag au. Antai anentai jegachu, nunik  
imanik dekachu asa shiig aneas jigka initak  
egkeau. Shiig aneas tupikau uchiji pujamunum  
jegatatus. Wega wegakua Yamayakat jegau,  
nunisag Imacita katigku, nunisag carro wetai  
Chiriaco waka nunisag Mision katigku. Nunik  
kanittaman kajanum aets wantintuku nunik  
chichajak: Senchi anentaimkum waitiakmin  
iwaintukmajame, nii wakegamun jukiti  
tusan idaitusmajame. Yabaik atakesh anuk  
wainkastinaitme tusa tiu. Tama shiintag, anik  
tujuttin aimpa ajantu wekaemag, see, tusa idaisau.

Nunik tsawan jegatai uchiji atsumamun betekush  
umigkau, imanitai nuwi tikish yujainau chichainak,  
juju muun muja tepa aniaush tuwiyana kuishkinah  
juwawa imatika suma nusha tuinau. Muunchakam  
kuishkin waitjukainum tusa kuishkinak uusa jiik  
takau. Nunik pujus wakitkiu jehén. Wakitki pujusá  
kuishkijijn atin dekapau dutika cinco mil ejeyu.

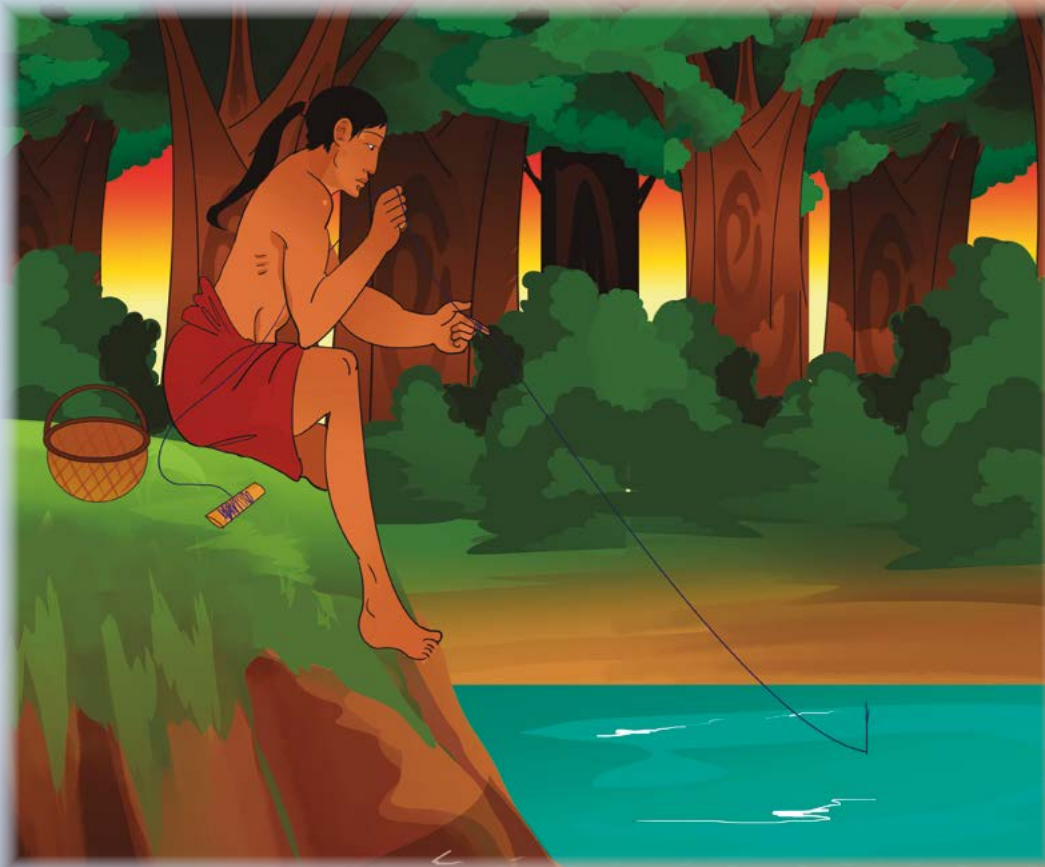


Nunik maake, ibaun taka pujushmajai, tusa bakan sumaku, tikichin kuchan muuntan umiku dutika namaka chimpia aimkau, nujai takak uchijinak unuinaku.

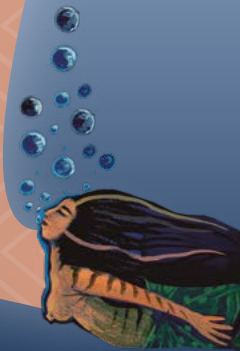
Uchijishkam papin amukag, titulojin jiikiag apaji jehén jegatatus mininau. Nunik minisag apaji ujakbau asag, yachin aujak yatsuju juu kaya juka banco timayi, imajui iina apaji kuichik atsutai ane anentaikua minaun ujatiu timayi kuishkik orojai bete wajasu. Nuiyan jukiu asa iina apajig iinak papinmak yaimpakui, amesh anentaimesakia iina apaji takatjigkesh ajawak, amesh tuwiyaganag juki yaintua tinume. Tusa ashi ujaku yachin. Nui nagkamas aents minak kayanum tainakug juka banco timayi tusag ijú, ijú ukuinau. Nusha wainkashmakum tama Petsa bancoji tutaiyi nuwi igkugmajai tusa tudaiyin ainau. Tsawan nagkaematai, tikish aidaushkam juka Petsa bancoji tusa tuke tutai juwakui.




## Chumpi namakan uwetchau




Sakejat pegkegchin tsakatai umaji Pegas  
chichak wiki waitu pujajjama, yajaig chicham  
minakuish atuekanush chichaktaja dekas ubag







Sakejat tsaká juna saig Kantuashan sujaktjai.  
Saig nigki wait pujawai nii inag yuwati tiu.  
Nuna antuku Maja nunik ujakú Sakégtan,  
tujame tusa. Tama tujash tuwig wetaja, tikish  
ujamainkesh atsajama tusa, ajanum kaiji  
wekaegu asa kain egau. Senchi anentaimak  
waitiau. Tujashkam dukujish, apajish sarampion  
achijam jinau asamtai, nii mina ubag eemkau  
tawa nunak antugkatjai, nuwintush aikmainush  
atsajam tusa juwaku.

Aatus anentaimag Pegas pujau asa, Kantuash  
ikam wema nunu taame tawapi tusa yachi  
ujam, wiisha takan tatjai, saijun ijagkun  
ausatag tajai tusa wejeu. Nunu tsawantainig  
waimaku asag, chichainakush najamnun,  
jiyaninatsuash tumain wajau aidau. Imatin  
asag, muun Pegas, jinta wegak maa maas,  
nagkin takaku, tseemkan tseemkau, ipakun  
usumaku, yabaiya nui wainkujik ishamain  
niimtin diimain, ibau wajas jegantú. Nuwi  
jegaantak saiju pujamek pujamek tau, tama  
kantuashchakam yama mai waka tikish ijag  
aidaujai nijamchin dukuji apajuamun umak





eketu asa, pujajai pujai saiju, wayata wayata  
tiu. Niishkam ibaun uminas wayau asa  
paan emementun waya ekemsau. Ankamtai  
saishkam chaa saita jui ekemsata tusa tama  
niishkam nui pachina ekemsau. Ekemunak  
nijamachin tsapanum shikika jukakug  
susau, dutikam kitamki minau asa, eme  
anentus uwaju. Nunik ekemsamtai Kantuash  
dukujin chichajak dukuwa saig saig minash  
kuntinu itamag nunu ajamjuttsata, tutai ayu  
takug, pakí yakaji painkamun jawat ukati  
ekettsau, dutikamtai, chaa saiju amesh anu  
yumiuchijigkesh umasta tau, tama saiju waa  
tame kame nuwintush jukeama jama tusa  
niishkam eme wajau. Nunik idaiyas, nijamchin  
umuinau. Dikap umu umu, saiju kame wajigtia  
ugdaiya pujuish wiika amina ausatjai tusan  
tajuajame. Wainjame wait pujam nuna. Wisha  
wiiki, mina apag, dukusjush jakaju asamtai  
wiiki juwakan, yatsug aidaunash, ubag  
aidaunash tsakapakjai. Nunikan pujusan ashii  
anentaimjan diisan, dekas saiju ubag Sakejat  
tsaka eteka auna amastajai, ame jukim  
inaja yuwata, titasan tajuame. Wiisha muun




wegajai, mijai chicham muun minakuish atueka  
chichamainkesh atsugtawai. Ijai chichasa  
pujusmi, tusan tajame tau. Tutai, waa saiju  
dekas tame, wiisha tikish wajukena aniaknuk  
nuwan atsumajai takun nuwenan wegakun  
dukug numpatjuk pujugta juna ukuaish yaki  
kuitamkati tau asan juni pujajai. Maa apag  
sarampion achikam jajutkamtai, tuma buutin  
juwaku asan, dukujun kuitamkun pujajai. Ame  
takumek kame minash chichamjutkata, wiisha  
niina inasan yuwakun imajuig tikiju pujusan  
dukujun diipastajai, tusa tau. Tama, saiju  
wainkam puyatkaipa, wiitjai muun pujaunuk,  
tikish wa tame tumainush atsawai. Wii  
wakitkin ubajun ausan, aminash wajuktajame,  
tusa shiig chichas wakitkiu.

Nunik tsawak umajin ekenas ausau. Tsawak  
sai Kantuashan wajuku, nunik chichaman  
umiku. Kantuashchakam tsawak ikam weu.  
Wekaegas kuntinun egak tau. Dukujishkam  
katsuasu akushkam, uchiji nuwan jukitin  
asamtai, shiig aneas nijamchin umiku.









Muun pegaschakam niina nuwen nuwintu  
umaji aidaun nijamash umiktajum, saig takui  
umagtin tusa inamjau. Nunik pataa katsuasu  
muun aidaunash ipaku. Ashii chichas dakamak  
pujau.

Kantuashchakam tsawán dekapamu jegamtai  
kuntin maamun juki minau dukuji ayas.  
Minitai Pegas saig minawai tusa chichau. Tusa  
wayata saiju tusa iwayau. Kantuashchakam  
sain susau ashii kuntinun nii maa itamunak,  
pujut aatus asamtai. Dutika idaiyak nui  
muun kaunkag pekajun kumpamak idaiyas  
nijamchin umak eketu. Nuninai muun  
Pegasak kuntinun akag umika, ichinak  
itanta tusa yamisik painak ekenak, pai,  
najakui enektajum, wisha saigjai nijamchin  
umagtag tusa umak, sai kuntin maaku  
wekaesamujin augmattai antak eketu. Nuniai  
kuntinchakam najukú, nunikmatai ijagkan  
ukatiag tinamak idaiyak, ditashkam ukainiag  
yuwinau. Yuwawag, yabai nagkamawaju  
chichatan. Pegas nagkama chichaká ashimkau,  
nunikmatai pataa ipamushkam chichakaju.






Nagkanak chichaku muun Kantuash. Chichasá ashimkag, nijamchin umutan nagkamawag umuinau. Umui umuinakua etsa ae aet tajimtai muun Pegas chichak kame junik asa muun nawanjin sujuyajama tusa umajin untsuka sai Kantuashan untsuk pai, iish ayamsagmi, yabaik ubajun amajame tusa pegakjin ejegan, niina umaji tepamunum ukukiu.

Sakegtak aika nuweam juwaku. Muun kantuash pujutan unuimaju asa kuntuu maa ita, namaka maa, iju achig, kigki tuku, shiig kuitamu. Shiig batsatinau. Nui pujus ejapjuku. Pegaschakam umaji muun wajas ejapjukun wainak, ubaju waitiakmesh saig egakmatai baak pujame, aana disan tibijame tusa, kuntuu ijutak jegau asa umajin chichaju. Aatus ijagdaiyak pujau. Saiji shiig chichau, nunik atunik takak pujau.

Aatus pujamu ai Kantuash chichak uchi akintsattak wajasé patron shijig egatjukta tujutmayi, wiisha nuna jukin jaashjai yapajiatjai tusa ikam wee juki tau. Nunik






tsawaan shijigkan yapajia ukutajai tusa weu  
patron pujamunum. Jegá shijig jukimujin  
yapajiau uchi peempeagtinun, nuwenun,  
niinun aatus, nunik wakitki tau jehén. Nunik  
tsawag wagkag aniaja jau dekapmamjai tau,  
tutai sai chichak sarampion achipakchaek,  
apach jatan itawan aanik utsujatkamtai iina  
muunji jinashmaka tusa tiu. Kantuashchakam  
nunisag tsagagtakama waamak jakau. Anik  
jakamtai buu butkauwa wajantu Sakejat, sai  
Pegaschakam sain anen asa buutu wekaegu.

Sakejat dutika ukukim pujus kampantum nantu  
wegak uchigmaku aishmagkun.


Bitaik juwak, Chagkisasi waitus tsakaju.  
Watsaju wajakin, sutag. Batag wajakin, tujash  
sutakchau, iwajin wajasu.


Nunu tsawantin papi augbau nagkamnamtai  
apagtin aidauk apaji yaigkam ausaju,  
tujash Chagkisaik ausatag tabau wekegamu  
ajamaitak bitaik asa ausachu, nuwintush




dukujin kuitámain atsau asamtai dukujijai  
juwaku. Dukuchijin anen wajakin. Tsakat  
nagkamas takatan unuimaju. Jegan jegamu.  
Kuntinun ma itau. Yajagken emau. Namakan  
mau. Imanitai, nijai ijunag puju aidau ininau,  
wagka imanikmesh waitiame tama, atum  
apagtin asajum apa egakmatai yúwajum  
awi tajume, atumek waitiasjume, nuwintush  
dekasjume waitiamu, wiisha yaa egakmataig  
ankanush yuwatja. Mina apagnak wiika  
wainkachuitjai, wiika dukuju ampujin egketaig  
sarampion achikam jakauwai tusa dukug  
ujatnuwe. Wiika apag atsau asamtai uchuchiji  
nagkamsan dukugjai wekaesan waitsan  
tsakajai. Wii junikan egashkunush wajinak  
yuwatja titakama anentaijin inajuk buutu  
senchi, kumpaji iwajus tiajushkam buutiaju.  
Chagkisaik aatus waitus tsakajú. Tsakajashkam  
dujujijai pujú. Nii pujamunum nuwa ikaya  
jumain atsau asamtai, tuwig waintkatnaitja dui  
jukitin atajai tusa pujú.

Pachiasbau Cenepanmaya pataji ijajuinak  
mininak nuwa muuntsugtan iwakaju. Wakag






dukap batsatu shacham ayau asamtai maa  
yuinak batsatu. Nunik batsamas patajinak  
ashii ijajak yujainau. Nunik yujasag wayawaju  
Sakejat pujamunum. Niishkam pata ikaya  
wajau asamtai patu maa akaagtatus kakainai  
Chagkisaishkam mamayaki maatatus aegsean  
ajuntak kashikmas weuwa nu minikma  
niina jehén pampainiagtai yaki ainawa tusa  
minau asa waikma dukuji patun akagtatus,  
íjag aidaujai wainkau. Nunik wayamtai  
dukujishkam aishmagku pata atushat Cenepa  
puju wakaje nunikmatai patun maajai tau.  
Chii kame nuwintush wajig augmat pujutji  
pataa atushtanmaya wakauk ajamchataimpa  
tiu. Tusa namak maamujin kampantum apu  
yugkunkamun susau. Dutika kanutaijin weu,  
datsamak. Wematai, Sakejat chichak wiika  
juu uchi atsakuig waitmainitjai nii jutika  
masmatai yuwan pujujai tusa patajin ujau.  
Tutai dita ayak, nuwenchaukaik Tuinau. Tama  
atsa, imajuish yanak jukiti, juka aya mina  
pataajuk ainatsua tau. Chi tusag patu inajuk,  
namakan inajuk yuu wajakag waketjaju.  
Nunik jegawag nu ijutkaji tusag chichainau.



Tiagtai, muun Jempets chichak, auk nawanta Chagkisasi tamena, namaka main, egamin wajakin tame. Tutai, Dukuug Beteg chichak, aishmag imanik egamak itamunmak yajau yuwa pujubaitsu jama, tusa, tau. Dakitashkuig ju nawantug tsakajun ayakag juna susainja tutai. Waa tame, nunu takuminin wiisha uyunmain, dekaash takumek, wii ausatjai. Auk anik niigkiush pujus wait pjuuwe. Tusa tsawag wejiu Chagkisain ausatatus. Tusa tama kame dukuji takuig wiisha ayu tajai, wii kame nuwa atsuma pujagjama tusa dushiau. Aatus chichasá chagkisain Zarajai nuweawaju. Nunú tsawanta nui, apaji jakamtai niigki anentaimak waittsamujinak Chagkisaik saka sakapa wajasú. Dukujishkam nuwa atushtanmaya juwak ukugkimtaish yaki kuitamjukti tinu asa shiig aneas juwaku.

Tikish aidaushkam bake, dekas nuwenae nawanjumik waittsashtatui, Chagkisaik maa yuwe, namaka uwetchauwe, tsawaishkam, kashishkam kajegka itá yuwe, dekas aikaume tiaju. Tikish datsa aidau anentaimas wii



sumaktajai tiu aidauk datsajaju, Chagkisasi  
jukimtai. Ditashkam pujutan unuimaju akug,  
kuntin mautan dekau akug, ditak anentaimsah  
imanin akug, auk au uchi imaninuwe tama  
amainitak, nunichu asagmatai pachikchaju.  
Aika nawanjin nuwea dukug Betegchakam  
Chagkisasi namak mantuam eme wajasá  
akaikiu Cenepa Waketak.







# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaran infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

\* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.



## ¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

**¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!**

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA”